

**SUPREME COURT
OF CANADA**



**COUR SUPRÊME
DU CANADA**

**BULLETIN OF
PROCEEDINGS**

**BULLETIN DES
PROCÉDURES**

This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.

Ce Bulletin, publié sous l'autorité du registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat du registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.

Subscriptions may be had at \$200 per year, payable in advance, in accordance with the Court tariff. During Court sessions it is usually issued weekly.

Le prix de l'abonnement, fixé dans le tarif de la Cour, est de 200 \$ l'an, payable d'avance. Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.

The Bulletin, being a factual report of recorded proceedings, is produced in the language of record. Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$10 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.

Le Bulletin rassemble les procédures devant la Cour dans la langue du dossier. Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande au registraire, accompagnée de 10 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.

CONTENTS**TABLE DES MATIÈRES**

Applications for leave to appeal filed	602	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	603 - 614	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Oral hearing ordered	-	Audience ordonnée
Oral hearing on applications for leave	-	Audience sur les demandes d'autorisation
Judgments on applications for leave	615 - 632	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Judgment on motion	-	Jugement sur requête
Motions	633 - 637	Requêtes
Notices of appeal filed since last issue	-	Avis d'appel déposés depuis la dernière parution
Notices of intervention filed since last issue	-	Avis d'intervention déposés depuis la dernière parution
Notices of discontinuance filed since last issue	638	Avis de désistement déposés depuis la dernière parution
Appeals heard since last issue and disposition	-	Appels entendus depuis la dernière parution et résultat
Pronouncements of appeals reserved	639	Jugements rendus sur les appels en délibéré
Rehearing	-	Nouvelle audition
Headnotes of recent judgments	640 - 655	Sommaires des arrêts récents
Agenda for April 2001	656	Calendrier d'avril 2001
Summaries of the cases	657 - 676	Résumés des affaires
Appeals inscribed - Session beginning	-	Appels inscrits - Session commençant le
Notices to the Profession and Press Release	-	Avis aux avocats et communiqué de presse
Deadlines: Motions before the Court	677	Délais: Requêtes devant la Cour
Deadlines: Appeals	678	Délais: Appels
Judgments reported in S.C.R.	-	Jugements publiés au R.C.S.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL FILED**

**DEMANDES D'AUTORISATION
D'APPEL DÉPOSÉES**

Body Rubs of Ontario Inc.

Gabrielle K. Kramer
Borden Ladner Gervais LLP

v. (28450)

v. (28465)

Canada Trustco Mortgage Company, et al. (Ont.)

Howard W. Reiningger
Turkstra, Mazza, Reiningger

The Corporation of the City of Vaughan (Ont.)

Olivio Fatigati
The Corporation of the City of Vaughan

FILING DATE 19.3.2001

FILING DATE 9.3.2001

Georges Asselin

Sean T. McGee
Nelligan O'Brien Payne LLP

c. (28462)

**Procureur général du Canada (Ministre des
Transports) (C.F.)**

Jan Brongers
Procureur générale du Canada

DATE DE PRODUCTION 16.3.2001

Denis Brazeau

Denis Brazeau

c. (28459)

Gérard Guay, et al. (Qué.)

Bernard Faribault

DATE DE PRODUCTION 16.3.2001

**Jack Marks, Chief of Police of the Municipality of
Metropolitan Toronto Police Force, et al.**

Edward A. Ayers, Q.C.
Borden Ladner Gervais LLP

v. (28464)

Michael Oniel (Ont.)

Michael Oniel

FILING DATE 16.3.2001

Charles Ferenczi

Charles Ferenczi

**APPLICATIONS FOR LEAVE
SUBMITTED TO COURT SINCE LAST
ISSUE**

**DEMANDES SOUMISES À LA COUR
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

APRIL 2, 2001 / LE 2 AVRIL 2001

**CORAM: Chief Justice McLachlin and Iacobucci and Bastarache JJ. /
Le juge en chef McLachlin et les juges Iacobucci et Bastarache**

Her Majesty the Queen

v. (28386)

M.A.M. (Crim.)(B.C.)

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Evidence - Child witnesses - Unsworn testimony - Whether it was open to the trial judge to conclude that the complainant could testify upon giving a promise to tell the truth

PROCEDURAL HISTORY

May 14, 1999
Youth Court of British Columbia
(Rounthwaite J.)

Conviction: sexual assault (s. 271);
Conditional stay: touching for a sexual purpose (s. 151)
and invitation to touch for a sexual purpose (s. 152)

January 5, 2001
British Columbia Court of Appeal
(Rowles, Newbury JJ.A., Hall J.A [dissenting])

Appeal allowed; new trial ordered

February 16, 2001
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal and motion for the
extension of time filed

Dr. Bernard Lyons

v. (28254)

Dr. Joseph Multari (Ont.)

NATURE OF THE CASE

Labour Law - Employment Contracts - Non-competition clauses - Employment contract prohibits competition after termination for three years and within five miles of place of business - Whether covenant enforceable.

PROCEDURAL HISTORY

December 14, 1998
Ontario Court of Justice (General Division)
(Daudlin J.)

Damages of \$70,431.60 for breach of employment contract
awarded

September 21, 2000
Court of Appeal for Ontario
(Austin, Goudge and MacPherson JJ.A.)

Appeal allowed; action dismissed

November 23, 2000

Motion to extend time granted

Supreme Court of Canada
(Major J.)

November 27, 2000
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

698114 Alberta Ltd.

v. (28209)

The Town of Banff, Randall McKay, in his capacity as Manager of Planning and Development for the Town of Banff, and the Municipal Planning Commission of the Town of Banff (Alta.)

NATURE OF THE CASE

Municipal law - Development permits - Land use bylaws - Administrative law - Prerogative writs - Mandamus - Applicant's request for development permit refused by Town of Banff - Whether applicant for development permit entitled to have application decided on basis of zoning and land use bylaws applicable at date application was filed or whether municipality may apply a subsequently enacted bylaw to deny application - Whether section 9 of Bylaw 31-3, which provides that applications for development permits may not be made until a developer has accumulated a sufficient number of development credits through a lottery or random draw allocation scheme, is authorized under the *Municipal Government Act*. S.A. 1994, c. M-26.1.

PROCEDURAL HISTORY

January 28, 1999
Court of Queen's Bench of Alberta
(Medhurst J.C.Q.B.A.)

Applicant's applications seeking declarations that certain bylaws are invalid dismissed; mandamus application dismissed

August 29, 2000
Court of Appeal of Alberta
(O'Leary, Berger and Sulatycky JJ.A.)

Appeals dismissed

November 21, 2000
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

November 22, 2000
Supreme Court of Canada
(Arbour J.)

Motion to extend time granted

Kurt Felker

v. (28215)

Sherman Cunningham and Electro Source Inc. (Ont.)

NATURE OF THE CASE

Labour law - Wrongful dismissal - Applicant hired by respondents as senior sales manager - Applicant pursued other employment opportunity to represent an electronics manufacturer as a client of his own corporation, while employed with respondent - Applicant did not disclose this activity to employer or seek consent - Employment terminated without notice - Is there any obligation on an employee to advise the employer that he or she is considering looking for alternate employment or an alternate opportunity? - What is the scope of an employee's duty to devote his or her "full time, ability and energy" to the employment? - When a company rejects an opportunity, can an employee of the company pursue the opportunity on his or her behalf, absent the consent of the employer, without breaching the duties owed to the company and without risking summary dismissal? - If the obligations discussed above are found to exist, do they apply equally to fiduciary and non-fiduciary employees?

PROCEDURAL HISTORY

December 17, 1998
Ontario Court (General Division)
(Herold J.)

Respondent Electro Source Inc. ordered to pay the Applicant the sum of \$96,866.67 plus pre-judgment interest and fixed costs. Applicant's claim against the Respondent, Cunningham dismissed.

August 29, 2000
Court of Appeal for Ontario
(Borins, Austin, Moldaver JJ.A.)

Appeal allowed. Action dismissed with costs to the Respondents.

October 30, 2000
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed.

Gerard McKenna

v. (28222)

Henry McAllister Lang (Ont.)

NATURE OF THE CASE

Procedural Law - Civil Procedure - Jury Trial - Whether the Court of Appeal erred in its interpretation of Rule 52.08(1)(c) of the *Rules of Civil Procedure* as only permitting a jury verdict to be set aside in the complete absence of evidence as opposed to an absence of evidence that could reasonably lead to a jury's conclusion - Whether the Court of appeal erred in reserving solely to appellate courts the jurisdiction of determining the "perversity" or "unreasonableness" of a jury's verdict - Whether the Court of Appeal erred in arbitrarily attributing a particular amount of the settlement to lost employment income in the absence of any such attribution by the jury - Whether the Court of Appeal erred in not considering the requirements under section 68 of the *Bankruptcy and Insolvency Act* when awarding the Respondent judgment - *Rules of Civil Procedure*, R.R.O. 1990, Reg. 194 - *Bankruptcy and Insolvency Act*, R.S.C. 1985, c. B-3, s. 68

PROCEDURAL HISTORY

September 14, 1998

Order for a new trial; Applicant's counterclaim dismissed

Superior Court of Justice
(Noble J.)

August 14, 2000
Court of Appeal for Ontario
(Weiler, Charron, JJ.A. and Osborne A.C.J.O.)

Appeal allowed; order of Noble J. directing a new trial is set aside; Judgment in Respondent's favour in the amount of \$47,281.40 plus interest

October 30, 2000
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal and motion to extend time filed

Salma Siddiqui

v. (28300)

**Canadian Broadcasting Corporation, Trish Dyer, Peter Van Dusen, David Melvill, Hector Almendrades,
Bytown Travel Limited and Monique Doré (Ont.)**

NATURE OF THE CASE

Procedural law - Civil Procedure - Limitations - Libel and Slander - Statute limits actions for libel in a newspaper or in a broadcast - Action dismissed - Whether notice requirements apply to non-media defendants- Whether individual defendants employed by media corporation can be served in the same manner as the corporation - Whether Court has the discretion to cure a technical irregularity in the service of a notice of defamation - How specific must the defamed person be in providing notice.

PROCEDURAL HISTORY

January 4, 2000
Superior Court of Justice
(Panet J.)

Motion to dismiss action allowed in part

October 4, 2000
Court of Appeal for Ontario
(Catzman, Abella and Rosenberg JJ.A.)

Appeal allowed and action dismissed; Cross-appeal dismissed

December 1, 2000
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

**CORAM: L'Heureux-Dubé, Arbour and LeBel JJ. /
Les juges L'Heureux-Dubé, Arbour et LeBel**

Warren James Jarvis

v. (28378)

Her Majesty the Queen (Crim.)(Alta.)

NATURE OF THE CASE

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Criminal law - Income tax - Search and seizure - Right to remain silent - Whether Revenue Canada can use its administrative powers under s. 231.1 and 231.2 of the *Income Tax Act* to pursue an investigation against a taxpayer suspected of committing an offence under the Act without infringing the taxpayer's rights under s. 7 and s. 8 of the *Charter*

PROCEDURAL HISTORY

February 25, 1997
Alberta Provincial Court
(Fradsham P.C.J.)

Ruling on the *Voir Dire*: Evidence obtained by Respondents excluded under s. 24(2) of *Charter*
Acquittal: Income tax evasion (s. 239)

June 9, 1997
Alberta Provincial Court
(Fradsham P.C.J.)

Supplementary ruling: Banking records to be excluded under s. 24(2) of the *Charter*

March 6, 1998
Court of Queen's Bench of Alberta
(Lutz J.)

Respondent's summary conviction appeal allowed; new trial ordered

November 15, 2000
Court of Appeal of Alberta
(Berger, Wittmann and Costigan JJ.A.)

Applicant's appeal dismissed

January 12, 2001
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

Sa Majesté la Reine

c. (28322)

Michel Otis (Crim.)(Qué.)

NATURE DE LA CAUSE

Charte canadienne des droits et libertés - Droit criminel - Droit au silence - Déclaration incriminante - Admissibilité - La Cour d'appel a-t-elle erré en droit en concluant que la poursuite de l'interrogatoire de l'intimé constituait une violation de son droit au silence? - La Cour d'appel a-t-elle erré en droit en rejetant les aveux de l'intimé, au motif de l'effondrement émotionnel de l'intimé, alors que les facteurs d'un climat d'oppression étaient absents?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 30 avril 1998
Cour supérieure du Québec
(Piché j.c.s.)

Requête pour mettre en preuve les déclarations faites par
l'intimé après son arrestation accueillie en partie

Le 2 novembre 2000
Cour d'appel du Québec
(Proulx, Robert et Denis [*ad hoc*] jj.c.a.)

Appel rejeté

Le 21 décembre 2000
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

Jean-Robert Gauthier

c. (28236)

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, et le Procureur général du Canada, Association canadienne des radiodiffuseurs, Association canadienne de télévision par câble, Videotron Communications Inc., Cogeco Câble Canada Inc., l'Association de la télévision spécialisée et payante, Action réseau consommateurs, Astral, Télé-Québec, Association des producteurs de films et de télévision du Québec, Pierre de Savoye, et Roland Saumure (C.F.)

NATURE DE LA CAUSE

Droit administratif - Révision judiciaire - Radiodiffusion - La Cour d'appel fédérale refuse sans motifs la demande de révision judiciaire - La Cour d'appel fédérale a-t-elle erré dans l'exercice de son pouvoir discrétionnaire ? - Le CRTC a-t-il commis une erreur de droit en refusant d'acquiescer à la demande de TVOntario ? - Les questions soulevées dans la présente demande méritent-elles considération par la Cour suprême du Canada - *Loi sur la radiodiffusion*, L.C. 1991, ch. 11, al. 9(1)h).

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 1er mars 2000
CRTC
(Décary, Létourneau et Noël jj.c.a.)

Demande refusée

Le 6 septembre 2000
Cour d'appel fédérale
(Décary, Létourneau et Noël jj.c.a.)

Demande d'autorisation d'appel rejetée

Le 6 novembre 2000
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

**André Prud'homme, Gilles Prud'homme, Jean-Paul Fortin,
André Fortin et Savino Cantatore**

c. (28117)

Fernand Prud'homme (Qué.)

NATURE DE LA CAUSE

Charte canadienne des droits et libertés - Liberté d'expression - Diffamation - Défenses et limites - Droit à la dissidence - *Charte québécoise des droits et libertés* - Atteinte à la réputation - Droit à l'information - Procédure - Principes régissant l'intervention d'une cour d'appel - Couronne - Immunités et privilèges - Immunité d'un Conseiller municipal - *Charte québécoise des droits et libertés de la personne*, L.R.Q. c. C-12, art. 3, 4, 5, 44, 49 - *Code civil du Québec*, L.Q. 1991, c. 64, art. 3, 35, 1457.

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 18 février 1999
Cour supérieure du Québec
(Tellier j.c.s.)

Intimé condamné à payer aux demandeurs la somme de
58 000\$ en dommages-intérêts pour diffamation

Le 26 juin 2000
Cour d'appel du Québec
(Michaud j.c.q., Gendreau et Mailhot jj.c.a.)

Appel accueilli

Le 12 septembre 2000
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

Rénald Fortin

c. (28149)

Compagnie d'Assurance Wellington

- et -

Les Assurances Bélanger Lajeunesse Inc. (Qué.)

NATURE DE LA CAUSE

Procédure - Preuve - Admission de "nouvelle preuve" en appel - Responsabilité civile - Délit intentionnel - Indemnité d'assurance - Requête en rejet d'appel dilatoire ou abusif - La Cour d'appel du Québec a-t-elle erré en refusant d'admettre le nouveau rapport d'expert quant à la fournaise? - La Cour d'appel du Québec a-t-elle erré en accueillant la requête en rejet d'appel, concluant que l'appel n'avait aucune chance de succès et était voué à l'échec? - Le juge de première instance a-t-il erré dans son appréciation des faits et de la crédibilité des témoins? - *Code civil du Québec*, L.Q. 1991, c. 64, art. 2464 - *Code de procédure civile du Québec*, L.R.Q., c. C-25, par. 501(5), art. 509.

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 7 mars 2000
Cour supérieure du Québec
(Crête j.c.s.)

Action rejetée

Le 13 juillet 2000
Cour d'appel du Québec
(Chamberland, Nuss, Forget jj.c.a.)

Requête en rejet de l'appel accueillie; appel rejeté

Le 27 septembre 2000
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

Léonildo Pirès

c. (28139)

**André L. Monty, avocat, le Tribunal des professions
et le Comité de discipline du Barreau du Québec (Qué.)**

NATURE DE LA CAUSE

Procédure civile - Appel - Droit administratif - Erreur manifestement déraisonnable - Droit des professions - Avocat - La Cour d'appel du Québec a-t-elle erré en rejetant l'appel du demandeur? - Le Tribunal des professions et la Cour supérieure du Québec ont-ils erré en refusant la révision judiciaire? - Le Comité de discipline du Barreau du Québec a-t-il commis une erreur manifestement déraisonnable en acquittant l'avocat intimé? - *Code des professions*, L.R.Q. c. C-26, art. 128; *Code de procédure civile*, L.R.Q., c. C-25, art. 501.

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 4 septembre 1998
Comité de discipline du Barreau du Québec
(Lafrance, Boyer et Champagne, membres)

Avocat intimé acquitté

Le 30 mars 1999
Tribunal des professions
(Biron, Bachand et Rouleau jj.c.q.)

Appel rejeté

Le 2 février 2000
Cour supérieure du Québec
(Tingley j..)

Requête en révision judiciaire rejetée

Le 12 juillet 2000
Cour d'appel du Québec
(Chamberland, Nuss, et Forget jj.c.a.)

Appel rejeté

Le 25 septembre 2000
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

**CORAM: Gonthier, Major and Binnie JJ. /
Les juges Gonthier, Major et Binnie**

Wayne Budd, Lois Budd and Wayne Budd Incorporated

v. (28389)

Her Majesty the Queen (Crim.)(Ont.)

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Mutual legal assistance - Search and seizure - Standard of review of a search warrant - Whether the reviewing judge should have been able to consider *de novo* whether he would have exercised his discretion to issue the warrants, in light of the admitted breaches of the Applicants' *Charter* rights and consequential excisions and deletions of the Information to Obtain the warrants

PROCEDURAL HISTORY

January 11, 2000
Ontario Superior Court of Justice
(Cunningham J.)

Application by Applicants for an order quashing search warrants denied

December 11, 2000
Court of Appeal for Ontario
(Rosenberg, Moldaver JJ.A. and Simmons J.
(*ad hoc*))

Appeal dismissed

February 9, 2001
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

Ernest Caron

v. (28290)

Her Majesty the Queen (F.C.)

NATURE OF THE CASE

Labour law - Prisons - Compensation - Damages - Prisoner suspended from work pending determination of guilt of infraction of prison regulations - Second decision made which ignored first decision and dismissed prisoner from work - Charges later withdrawn - Whether Federal Court of Appeal erred: (1) in ignoring Applicant's claim and substituting another never made by the Applicant; (2) in treating damages incurred as negligence when they were in fact fully intentional; (3) by refusing to hear the applicant with respect to falsity of a witness' testimony; (4) in concluding that Applicant was responsible for the aggravation of the damages; (5) in accepting conclusions of the trial judge and yet reversing his decisions; and, (6) in refusing to clarify an alleged breach of proceedings.

PROCEDURAL HISTORY

May 14, 1998 Federal Court of Canada, Trial Division (Noël J.)	Applicant's action for damages dismissed
September 8, 2000 Federal Court of Appeal (Richard C.J.A., Décary and Létourneau JJ.A.)	Applicant's appeal allowed; Applicant awarded portion of damages sought, plus costs; Applicant held to have had responsibility to mitigate loss
October 13, 2000 Federal Court of Appeal (Richard C.J.A., Décary and Létourneau JJ.A.)	Applicant's application for leave to appeal to Supreme Court of Canada denied
November 14, 2000 Federal Court of Appeal (Létourneau J.A.)	Applicant's application for leave to appeal to Supreme Court of Canada denied (reconsideration)
December 11, 2000 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal and motion to extend time filed

Corporacion Transnacional de Inversiones, S.A. de C.V., Corporacion Interamericana de Telecomunicaciones, S.A. de C.V., Domos Corporacion, S.A., de C.V., Corporacion de Inversiones y Comercializacion, S.A., de C.V. and Javier Garza Calderon

v. (28237)

STET International, S.p.A. and STET International Netherlands, N.V. (Ont.)

NATURE OF THE CASE

Commercial Law - Contracts - International commercial arbitration - UNCITRAL Model Law - Ontario Courts uphold decision of Arbitration Tribunal of International Chamber of Commerce awarding damages for breach of subscription agreement - Whether conflict with international appellate jurisprudence - Whether misplaced deference to arbitral process - Whether applicants denied equal treatment and full opportunity to present case by being denied access to documents or evidence from Cuban witnesses - Whether Courts improperly refused to exercise remedial jurisdiction to order proper hearing.

PROCEDURAL HISTORY

September 22, 1999 Ontario Superior Court of Justice (Lax J.)	Application to set aside arbitral awards or order a rehearing dismissed; Counter-application to recognize and enforce awards allowed
September 15, 2000 Court of Appeal for Ontario (Catzman, Abella and Rosenberg JJ.A.)	Appeal dismissed
November 14, 2000 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

**Canadian Newspapers Company Limited, The Globe and Mail, a division of Canadian Newspapers Limited, A.
Roy Megarry, William Thorsell, Timothy Pritchard and Jock Ferguson**

v. (28136)

Robert Hodgson (Ont.)

NATURE OF THE CASE

Torts - Libel and slander - Damages - Appeals - What is the appropriate standard of review by appellate courts of damage awards for defamation made by a judge sitting without a jury? - Should a defendant in a defamation case be held liable for damages which result from the independent act of a statutory body in making a determination which has an adverse impact on the plaintiff?

PROCEDURAL HISTORY

July 3, 1998 Superior Court of Justice (Lane J.)	Respondent's action in defamation allowed: Damages assessed at \$880,000 for special, general and punitive damages
June 22, 2000 Court of Appeal for Ontario (McMurtry, Goudge and Sharpe JJ.A.)	Appeal allowed in part: order for punitive damages deleted; cross-appeal dismissed
September 21, 2000 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

Advanced Management Enterprises Limited

v. (28173)

Pate's Variety Inc. (Ont.)

NATURE OF THE CASE

Commercial law - Contracts - Alleged condition precedent - Whether the Court of Appeal erred in overruling the trial judge by finding that an oral condition precedent to a written agreement of purchase and sale for land was not the subject of agreement between the parties.

PROCEDURAL HISTORY

November 26, 1998 Superior Court of Justice (Flinn J.)	Respondent's action dismissed; third and fourth party claims dismissed
July 12, 2000 Court of Appeal for Ontario (Morden, Catzman and Moldaver JJ.A.)	Appeal allowed; judgment in favour of the Respondent with damages to be determined at a new trial

September 29, 2000
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

Bank of Montreal

v. (28224)

Korico Enterprises Limited, Issam Awad, Wadih Khoury, Claude Awad and Silva Khoury (Ont.)

NATURE OF THE CASE

Commercial Law - Creditor and Debtor - Sureties - Personal guarantees of indebtedness - Whether a clause in a personal guarantee of debt permitting the creditor to deal with secured assets as it sees fit permits an improvident sale - Rights and obligations of sureties.

PROCEDURAL HISTORY

October 12, 1999
Superior Court of Justice
(Stinson J.)

Summary judgment awarding Applicant \$54,324.53 and \$3,346.79 on guarantees

September 8, 2000
Court of Appeal for Ontario
(McMurtry, Morden, Moldaver JJ.A.)

Appeal allowed, Summary judgment dismissed

November 15, 2000
Supreme Court of Canada
(Bastarache J.)

Extension of time to file for leave to appeal granted

November 21, 2000
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

January 12, 2001
Supreme Court of Canada
(Bastarache J.)

Canadian Bankers Association denied leave to intervene

**JUDGMENTS ON APPLICATIONS
FOR LEAVE**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES
DEMANDES D'AUTORISATION**

APRIL 6, 2001 / LE 6 AVRIL 2001

27467 **UNITED STATES OF AMERICA, ROYAL CANADIAN MOUNTED POLICE - v. - RANJIT CHEEMA, NARAYAN SALIENDRA (ALSO KNOWN AS SALIENDRA NARAYAN), TROY LORENZ** (B.C.) (Criminal)

CORAM: The Chief Justice, Iacobucci and Major JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Criminal law - Extradition - Whether the learned Judge erred in law, and exceeded her jurisdiction, in making a pre-hearing disclosure order directing the production of documents and/or information to assist the Respondents in creating a record for possible subsequent review by the Minister of Justice - Whether the learned Judge erred in law, and exceeded her jurisdiction, in ordering the Applicants to explain the reasons for their respective actions.

PROCEDURAL HISTORY

June 10, 1999
Supreme Court of British Columbia
(Bennett J.)

Respondents' motion for disclosure granted

September 7, 1999
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

27862 **E.S. - v. - HER MAJESTY THE QUEEN** (Ont.) (Criminal)

CORAM: The Chief Justice, Iacobucci and Major JJ.

The application for an extension of time is granted and the application for leave to appeal is dismissed.

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Pre-trial procedure - Jurors - Challenge for cause - Whether offence-based challenge for cause is permitted in cases of charges of sexual offences against children and, if so, in what circumstances and what format should be followed in conducting the challenge for cause - Whether the decision of the Court of Appeal for Ontario in *R. v. Betker* was overruled by this Court in *R. v. Williams*, [1998] 1 S.C.R. 1128

PROCEDURAL HISTORY

September 26, 1997 Superior Court of Justice (Speyer J.)	Applicant convicted of indecent assault, sexual assault against a male complainant and sexual assault against a female complainant
February 18, 2000 Court of Appeal for Ontario (Abella, Rosenberg and MacPherson JJ.A.)	Appeal against conviction dismissed
May 2, 2000 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed
June 21, 2000 Supreme Court of Canada	Motion for an extension of time filed

28303 **GILLIAN GUESS - v. - HER MAJESTY THE QUEEN** (B.C.) (Criminal)

CORAM: The Chief Justice, Iacobucci and Bastarache JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Criminal law - Offences - Procedural law - Charge to the jury - Whether the trial judge erred in his charge to the jury with respect to the *actus reus* and *mens rea* of the offence of attempting to obstruct, pervert or defeat the course of justice - Whether the trial judge erred in his charge to the jury with respect to reasonable doubt - Whether the trial judge erred in ordering the accused excluded from proceedings relating to her trial - Whether the Applicant's rights under sections 11(d) and 7 of the *Charter* were infringed.

PROCEDURAL HISTORY

October 23, 1997 Supreme Court of British Columbia (Paris J.)	Order: Applicant's counsel to have supervised access to evidence withheld by Crown, providing he not disclose the information to anyone, including the Applicant
June 19, 1998 Supreme Court of British Columbia (Paris J.)	Conviction: Applicant convicted of wilfully attempting to obstruct, pervert or defeat the course of justice by having a personal relationship with an accused during his trial at which she was a juror
October 12, 2000 Court of Appeal for British Columbia (Esson, Prowse and Hall JJ.A.)	Appeal against conviction dismissed
December 11, 2000	Application for leave to appeal filed

Supreme Court of Canada

28330 **MANUEL MONTECATINE - c. - SA MAJESTÉ LA REINE** (Qué.) (Criminelle)

CORAM: Le Juge en chef et les juges Iacobucci et Bastarache

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

The application for leave to appeal is dismissed.

NATURE DE LA CAUSE

Droit criminel - Preuve - Crédibilité - Est-ce que le jugement de culpabilité sur le chef de voie de fait est déraisonnable pour cause d'incompatibilité vu l'acquittement sur le chef de harcèlement pour doute raisonnable?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 1 novembre 1999
Cour du Québec
(Parent j.c.q.)

Demandeur acquitté sur chef de harcèlement et déclaré coupable sur chef de voie de fait, contrairement à l'article 266b) du *Code criminel*

Le 2 août 2000
Cour supérieure du Québec
(Paul j.c.s.)

Appel rejeté

Le 24 octobre 2000
Cour d'appel du Québec
(Beauregard j.c.a.)

Requête pour permission d'appeler rejetée

Le 20 décembre 2000
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

28202 **CORPRO CANADA INC. - v. - EDMONTON CENTRE WEST LTD., OXFORD PROPERTIES CANADA LIMITED, TRUSCAN PROPERTY CORPORATION, ECW LEASEHOLDS LTD., THE EDMONTON CENTRE LIMITED AND OXFORD DEVELOPMENT GROUP INC.** (Alta.) (Civil)

CORAM: The Chief Justice, Iacobucci and Bastarache JJ.

The application for extension of time is granted and the application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Procedural law - Limitation of actions - Torts - Negligence - Injury to property - Defendant applying to dismiss action on basis that it was barred by s. 51(f) of the *Limitation of Actions Act*, R.S.A. 1980, c. L-15 - Whether allegation that negligent design of cathode protection system failed to prevent further corrosion of reinforced concrete slabs constitutes an allegation of "injury to real property" directly or indirectly arising from an extrinsic act.

PROCEDURAL HISTORY

June 11, 1999 Court of Queen's Bench of Alberta (Girgulis J.)	Applicant's application for an order dismissing Respondents' action granted
August 9, 2000 Court of Appeal of Alberta (Côté, Russell and Berger [dissenting in part] JJ.A.)	Appeal allowed; declaration that the action is subject to a six-year limitation granted
October 17, 2000 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

28184 **NO. 1 COLLISION REPAIR & PAINTING (1982) LTD. - v. - INSURANCE CORPORATION OF BRITISH COLUMBIA, ROBERT BROWNLEE, GORDON PARSONS, DEREK VETTESE, STACEY BERNIER, RICHARD FISTER AND NEIL WEATHERSTON** (B.C.) (Civil)

CORAM: The Chief Justice, Iacobucci and Bastarache JJ.

The application for an oral hearing and the application for leave to appeal are dismissed.

La demande d'audition orale et la demande d'autorisation d'appel sont rejetées.

NATURE OF THE CASE

Torts - Intentional Torts - Commercial Law - Contracts - History of conflict between Crown corporation with provincial monopoly to insure automobile owners and repair shop that bills its customers at rates exceeding those approved by Crown corporation - Crown corporation engages in deliberate course of conduct that includes illegally withholding payments due to repair shop - Conduct results in significant hardship and losses to repair shop and sale of business - Whether insurer acted lawfully in using statutory powers and monopoly position to intentionally inflict economic injury - Whether judgments below achieved an otherwise unavailable limitation on insurer's liability - Whether error to conclude that the insurer's obligations are limited - Whether error not to find unreasonable and unlawful restraint of trade.

PROCEDURAL HISTORY

March 13, 1998 Supreme Court of British Columbia (Henderson J.)	Applicant awarded damages and interest on those damages for breach of contract
August 8, 2000 Court of Appeal of British Columbia (Lambert, Donald and Hall JJ.A.)	Appeal dismissed
October 5, 2000 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

28154 **HOECHST CELANESE CORPORATION, E.I. DU PONT DE NEMOURS AND COMPANY, SHELL OIL COMPANY - v. - JEAN-MICHEL FURLAN, DONALD ATKINSON, RUSSELL D. REID, MARK ZWANSKI, GREV GREY AND KIRSTEN WILLIAMS** (B.C.) (Civil)

CORAM: The Chief Justice, Iacobucci and Bastarache JJ.

The applications for leave to appeal are dismissed with costs.

Les demandes d'autorisation d'appel sont rejetées avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Procedural law - Civil Procedure - Courts - Jurisdiction - Pre-trial procedure - Service *ex juris* - Appropriate criteria for assessing when a trial court may assume jurisdiction under "real and substantial connection" test - Whether principles of order and fairness require a plaintiff to adduce evidence of a good arguable case against a foreign defendant who challenges the jurisdiction of the court - *Morguard Investments Ltd. v. De Savoye*, [1990] 3 S.C.R. 1077

PROCEDURAL HISTORY

August 16, 1999 Supreme Court of British Columbia (Williams C.J.)	Application for a Order setting aside the service <i>ex juris</i> of the Writ of Summons dismissed
June 30, 2000 Court of Appeal of British Columbia (Esson, Rowles, and Mackenzie JJ.A.)	Appeal dismissed
September 27, 2000 Supreme Court of Canada	Applications for leave to appeal filed

28183 **BERNARD C. TANNER - v. - J.D. BRUCE MCDONALD, BENNETT JONES, THE COLLEGE OF PHYSICIANS AND SURGEONS OF ALBERTA, DR. PATRICK F. CONWAY, DR. PAUL REYNOLDS, DR. ROLAND F. LYNCH, CALGARY REGIONAL HEALTH AUTHORITY, METRO-CALGARY AND RURAL GENERAL HOSPITAL DISTRICT NO. 93 (ALSO KNOWN AS CALGARY REGIONAL DISTRICT GROUP) AND HOLY CROSS HOSPITAL** (Alta.) (Civil)

CORAM: The Chief Justice, Gonthier and Binnie JJ.

The application for an extension of time is granted, the motion to adduce new evidence is dismissed and the application for leave to appeal is dismissed with costs to Dr. Patrick F. Conway, Dr. Paul Reynolds, Dr. Roland F. Lynch, J.D. Bruce McDonald and Bennett Jones.

La demande de prorogation de délai est accordée, la demande pour déposer de nouveaux éléments de preuve est rejetée et la demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens en faveur du Dr. Patrick F. Conway, Dr. Paul Reynolds, Dr. Roland F. Lynch, J.D. Bruce McDonald et Bennett Jones.

NATURE OF THE CASE

Procedural law - Appeals - Fresh evidence - Test for admission of fresh evidence after order for summary judgment - Limitation of actions - Fraudulent concealment - Effect of fraudulent concealment on application of limitation period

PROCEDURAL HISTORY

July 29, 1999 Court of Queen's Bench of Alberta (Hawco J.)	Applicant's action dismissed with costs
February 24, 2000 Court of Appeal of Alberta (Hunt J.A.)	Applicant's motion for production of documents dismissed
July 19, 2000 Court of Appeal of Alberta (McClung, Conrad and Berger JJ.A.)	Appeal dismissed with costs
October 3, 2000 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

28255 **PAUL CREEK - v. - HER MAJESTY THE QUEEN** (B.C.) (Criminal)

CORAM: The Chief Justice, Iacobucci and Bastarache JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Evidence - Unreasonable verdict - Whether the verdict was reasonable and supported by the evidence

PROCEDURAL HISTORY

April 8, 1998 Supreme Court of British Columbia (Stewart J.)	Conviction: Second degree murder
September 21, 2000 British Columbia Court of Appeal (Esson, Southin and Braidwood JJ.A.)	Appeal dismissed
November 23, 2000 Supreme Court of Canada (Major J.)	Motion for the extension of time granted
January 19, 2001 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

28424 **EVANGELINE GODRON - v. - HER MAJESTY THE QUEEN** (Sask.) (Criminal)

CORAM: The Chief Justice, Iacobucci and Bastarache JJ.

The application for an extension of time is granted and the application for leave to appeal is dismissed.

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Charter of Rights and Freedoms - Criminal law - Public nudity - Mischief - Defences - Colour of right - Whether prohibiting women from being topless in a public place for a non-commercial and non-sexual purpose is discrimination based on sex and therefore contrary to s. 15(1) of the Charter - Whether s. 429(2) (Defence to Mischief offence) is unconstitutional in that it places an evidentiary burden upon an accused in order to establish a legal justification or excuse and colour of right thereby violating the presumption of innocence as contained in the Charter - Whether s. 429(2) requires an accused to make out legal justification or excuse and colour of right or whether any of these three defences is sufficient - Whether the colour of right defence is made out where the accused is honestly mistaken in law or whether this defence is restricted to mistake of fact - Whether a societal interest and/or policy reason must be satisfied before the colour of right defence can succeed - Whether there are conflicting authorities concerning a woman's right to be topless in public

PROCEDURAL HISTORY

September 20, 1999
Provincial Court of Saskatchewan
(Orr P.C.J.)

Conviction: Mischief (*Criminal Code* s. 430(1))

May 11, 2000
Court of Queen's Bench for Saskatchewan
(Hunter J.)

Summary conviction appeal dismissed

December 12, 2000
Court of Appeal for Saskatchewan
(Cameron, Gerwing, Lane JJ.A.)

Appeal dismissed

February 13, 2001
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal and motion for the extension of time filed

28350 **MARJAN AGHAIPOUR - v. - NATIONAL BANK OF CANADA, ROLAND HOME IMPROVEMENTS LIMITED AND ROLAND KARL FILZMAIER, LAURENTIAN BANK OF CANADA AS TRUSTEE FOR RRSP 28A-11571 (PAUL EZRIN)** (Ont.) (Civil)

CORAM: The Chief Justice, Iacobucci and Bastarache JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs to the National Bank of Canada and the Laurentian Bank of Canada as trustee for RRSP 28A-11571 (Paul Ezrin).

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens en faveur de la Banque Nationale du Canada et de la Banque Laurentienne du Canada en tant qu'administratrice du REÉR 28A-11571 (Paul Ezrin).

NATURE OF THE CASE

Procedural Law - Civil Procedure - Contempt of Court - Applicant found in contempt - Whether court has a positive duty to consider statutory context of an order when adjudicating upon contempt - Standard of review of contempt orders - Whether Court of Appeal failed to properly base its judgement on terms of original order and statutory context.

PROCEDURAL HISTORY

January 7, 2000 Superior Court of Justice (Greer J.)	Applicant held in contempt of court; Applicant, Roland Home Improvements Limited and Roland Filzmaier ordered to pay \$84,365.00 plus interest into Court
November 9, 2000 Court of Appeal for Ontario (Finlayson, Labrosse and Weiler JJ.A.)	Applicant's appeal dismissed
January 2, 2001 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

28175 **McCALL PONTIAC BUICK LTD. - v. - REID HAMER-JACKSON** (B.C.) (Civil)

CORAM: The Chief Justice, Iacobucci and Bastarache JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Labour law - Commercial law - Wrongful dismissal - Whether the principle pronounced by this Court in *Wallace v. United Grain Growers Ltd.*, [1997] 3 S.C.R. 701 applies to events occurring after the dismissal of an employee - What distinctions between aggravated damages, punitive damages and the increased damages are permitted by the principle enunciated in *Wallace v. United Grain Growers Ltd.* - Whether it is a proper exercise of judicial discretion to award special costs in circumstances where the litigant had already been punished for the same conduct in an award of aggravated, punitive or increased damages - Whether a litigant who has effectively mitigated the loss occurring from loss of employment can voluntarily terminate the mitigation and resume a claim for damages against the prior employer.

PROCEDURAL HISTORY

August 7, 1998 Supreme Court of British Columbia (Burnyeat J.)	Respondent's action in damages for wrongful dismissal allowed
July 4, 2000 Court of Appeal of British Columbia (Ryan, Huddart, and Saunders JJ.A.)	Appeal dismissed
September 27, 2000 Court of Appeal for British Columbia (Ryan, Huddart, and Saunders JJ.A.)	Respondent's application for special costs on appeal dismissed
September 29, 2000 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

28258 **MICHEL COTNOIR - c. - SA MAJESTÉ LA REINE** (Qué.) (Criminelle)

CORAM: Les juges L'Heureux-Dubé, Arbour et LeBel.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

The application for leave to appeal is dismissed.

NATURE DE LA CAUSE

Charte canadienne des droits et libertés - Droit criminel - Preuve - Fouille abusive - Le juge de la Cour supérieure et la majorité de la Cour d'appel ont-ils erré en droit en intervenant sur une question de faits ou une question mixte de faits et de droit, à savoir la conclusion du juge de procès à l'effet que les policiers n'avaient aucun motif raisonnable, ni même de soupçons leur permettant de croire à la commission d'une infraction - Ces derniers ont-ils erré en droit en concluant que les policiers peuvent pénétrer sur la propriété privée et résidentielle d'un individu et procéder à sa détention dans le but d'enquêter sur un vol, en l'absence de motifs raisonnables de croire ou, à la rigueur de soupçonner la commission d'une telle infraction - Subsidiairement, en cas de violation des droits reconnus par les articles 8 et 9 de la *Charte canadienne des droits et libertés*, les juges majoritaires de la Cour d'appel ont erré en droit en concluant à la non-exclusion des éléments de preuve obtenus, malgré l'absence d'erreur manifeste et/ou de conclusion déraisonnable de la part du juge de première instance à ce sujet.

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 14 novembre 1996 Cour du Québec (chambre criminelle et pénale) (St-Pierre j.c.q.)	Demandeur acquitté d'accusations en vertu des articles 253a), 253b) et 255(2) du <i>Code criminel</i>
Le 17 novembre 1997 Cour supérieure du Québec (Guertin j.c.s.)	Acquittement annulé; dossier retourné à la Cour du Québec
Le 27 septembre 2000 Cour d'appel du Québec (Fish [dissident], Chamberland, Pidgeon jj.c.a.)	Pourvoi rejeté

Le 23 novembre 2000
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

28233 **JEAN-DANIEL ONDO - c. - SA MAJESTÉ LA REINE** (Ont.) (Criminelle)

CORAM: Les juges L'Heureux-Dubé, Arbour et LeBel.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

The application for leave to appeal is dismissed.

NATURE DE LA CAUSE

Droit criminel - Preuve - Élément constitutif de l'infraction - Corruption - Procédure lors de l'appel - La Cour d'appel a-t-elle erré en ne se prononçant pas sur toutes les questions de fait et de droit soulevées par le demandeur? - Les éléments constitutifs de l'infraction de corruption sont-ils présents? - Les droits de l'accusé lors de procédures judiciaires ont-ils été respectés? - Les règles de divulgation de la preuve ont-elles été respectées? - Les critères d'admissibilité de la preuve ont-ils été respectés?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 15 mai 2000
Cour supérieure de justice de l'Ontario
(Lalonde J.)

Demandeur déclaré coupable de corruption
contrairement au par. 120(b) du *Code criminel*;
condamné à payer une amende de 500,00 \$

Le 3 octobre 2000
Cour d'appel de l'Ontario
(Charron, Weiler et Sharpe JJ.c.a.)

Appel de la déclaration de culpabilité rejeté; appel de la
peine rejeté

Le 30 octobre 2000
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

28018 **DEZSO KADAR - v. - GABRIELLA KADAR** (Ont.) (Civil)

CORAM: L'Heureux-Dubé, Arbour and LeBel JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Torts - Intentional torts - Assault and battery - Damages - Procedural law - Limitations of actions - Costs - Charge to jury - Whether action limited by *Limitations Act* - Application of discoverability rule - Whether jury verdict perverse - Whether damages award excessive - Whether misdirection to jury warrants new trial - Whether costs award warrants interference.

PROCEDURAL HISTORY

May 29, 1997
Ontario Court (General Division)
(Howden J.)

Judgment: Pursuant to jury verdict, Respondent ordered to pay Respondent a total of \$150,000,00 in general, special, aggravated and punitive damages for physical assault and intentional infliction of emotional distress; plus interest.

June 27, 1997
Ontario Court (General Division)
(Howden J.)

Endorsement and Supplementary Judgment: Award for damages in the amount of \$150,000 for breach of fiduciary duty, concurrent with jury award; prejudgment interest; and costs.

June 3, 1999
Court of Appeal for Ontario
(McMurtry C.J.O., Finlayson and Charron JJ.A.)

Appeal dismissed with costs

August 8, 2000
Supreme Court of Canada

Motion granted to extend time until September 18, 2000, to file and serve leave application

September 18, 2000
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

28001 **DAME ELHAM AZAR - c. - ZURICH DU CANADA COMPAGNIE D'INDEMNITÉ** (Qué.)
(Civile)

CORAM: Les juges L'Heureux-Dubé, Arbour et LeBel.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

NATURE DE LA CAUSE

Droit commercial – Assurances – Réclamation auprès de l'assureur pour la perte totale d'un édifice commercial à la suite d'un incendie – La demanderesse servait-elle de prête-nom pour son mari? – Le mari de la demanderesse était-il l'âme dirigeante des opérations commerciales de la demanderesse? – Les actes posés par le mari de la demanderesse sont-ils opposables à la demanderesse? – Identification du risque – Demande d'annulation de la police d'assurance pour motif de fausses déclarations et mauvaise représentation du risque.

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 9 décembre 1999
Cour supérieure du Québec
(Tellier, j.c.s.)

Action de la demanderesse rejetée ; demande reconventionnelle de l'intimée accueillie ; demanderesse condamnée à payer la somme de 932 855,99\$ à l'intimée ; police d'assurance annulée

Le 1 mai 2000
Cour d'appel du Québec
(Dussault, Fish et Delisle, jj.c.a.)

Requête pour rejet d'appel accueillie ; appel rejeté

Le 30 juin 2000
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

27988 **DEMIX, DIVISION DE CIMENT ST-LAURENT (INDÉPENDANT) INC. - c. - COMMUNAUTÉ URBAINE DE MONTRÉAL, VILLE DE MONTRÉAL-EST** (Qué.) (Civile)

CORAM: Les juges L'Heureux-Dubé, Arbour et LeBel.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

NATURE DE LA CAUSE

Droit municipal – Fiscalité municipale – Évaluation foncière – La demanderesse occupe un terrain où elle y exploite une carrière de pierre concassée et une usine de ciment – *Loi sur la fiscalité municipale*, L.R.Q., c. F-2.1, art. 46 – La Cour d'appel a-t-elle erré en droit dans son interprétation de l'article 46 de la *Loi sur la fiscalité municipale*?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 18 janvier 1996
Cour du Québec
(Barbe, j.c.q.)

Appel de la demanderesse rejeté; appel de l'intimée la Communauté urbaine de Montréal accueilli pour augmenter la valeur au rôle du terrain

Le 27 avril 2000
Cour d'appel du Québec
(Michaud j.c.q., Beaugard et Delisle, jj.c.a.)

Appel accueilli pour la seule fin de corriger l'erreur de calcul du premier juge

Le 22 juin 2000
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

28039 **BISCUITS LECLERC LTÉE - c. - COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE TRANSAMÉRICA OCCIDENTAL** (Qué.) (Civile)

CORAM: Les juges L'Heureux-Dubé, Arbour et LeBel.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

NATURE DE LA CAUSE

Droit commercial - Législation - Interprétation - Assurances - Changement dans l'assurabilité du risque - Si l'assuré d'une police d'assurance-vie est à son insu atteint d'une maladie mortelle lors de la signature de la proposition d'assurance, et s'il est toujours atteint de la même maladie mortelle lors de l'acceptation de la proposition et du paiement de la première prime, y a-t-il eu un changement dans son assurabilité ? - Est-ce que la connaissance de cette maladie mortelle acquise par l'assuré ou le preneur après l'acceptation de la proposition mais avant le paiement de la première prime constitue un changement dans l'assurabilité du risque ? - Article 2516 C.c.B.-C.

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 25 avril 1997
Cour supérieure du Québec
(Guertin j.c.s.)

Action rejetée; police déclarée nulle *ab initio*

Le 9 mai 2000
Cour d'appel du Québec
(Fish, Chamberland, Pidgeon jj.c.a.)

Appel rejeté

Le 4 août 2000
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

28239 **PETER PENNETT - v. - HER MAJESTY THE QUEEN - and between - CLINTON VICTOR SUZACK - v. - HER MAJESTY THE QUEEN** (Ont.) (Criminal)

CORAM: Gonthier, Major and Binnie JJ.

The applications for extension of time are granted and the applications for leave to appeal are dismissed.

Les demandes de prorogation de délai sont accordées et les demandes d'autorisation d'appel sont rejetées.

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Evidence - Whether the trial judge erred in instructing the jury as to the use to be made of the co-accused's disposition for violence - Whether the trial judge erred in giving the jury a *Vetrovec* warning in relation to evidence of witnesses called for the defence - Whether the trial judge erred in instructing the jury that flight could be used as evidence of consciousness of guilt of murder - Whether the trial judge erred in excluding exculpatory statements - Trial procedure - Severance - Whether the trial judge erred by refusing the Applicant's motion for severance - Whether the trial judge adequately instructed the jury on the permissible use of evidence of the Applicant's "bad character" that had been adduced by his co-accused - Causation - Parties to the offence - Whether the jury had been properly instructed on the issues of causation and the doctrine of co-perpetration - *Canadian Charter of Rights and Freedoms* - Whether s.635(2) of the *Criminal Code* violates ss.7 and 11(d) of the *Charter*

PROCEDURAL HISTORY

March 4, 1995 Ontario Court (General Division) (Trainor C.J.)	Conviction: First degree murder (both Applicants)
January 19, 2000 Court of Appeal for Ontario (Morden, Doherty and Abella JJ.A.)	Appeals dismissed
November 17, 2000 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal and motion for the extension of time (Pennett) filed
December 4, 2000 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal and motion for the extension of time (Suzack) filed

28291 **RICHARD MARTIN BEDARD - v. - HER MAJESTY THE QUEEN** (Ont.) (Criminal)

CORAM: Gonthier, Major and Binnie JJ.

The application for extension of time is granted, the request for an oral hearing and the application for leave to appeal are dismissed.

La demande de prorogation de délai est accordée, la demande d'audition orale et la demande d'autorisation d'appel sont rejetées.

NATURE OF THE CASE

Canadian Charter - Criminal - Criminal Law - Evidence - Procedure - Applicant convicted in part based on admissions to police detective and videotaped confessions - Whether Court of Appeal erred in law by depriving applicant of videotape - Whether incompleteness of trial transcript was prejudicial - Whether error to hold that breach of s. 15 (1) or 12 of the *Charter* would not violate ss. 7 or 11 (d) - Whether determination of denial of full answer and defence required demonstration of prejudice or is dependant on the strength of the case - Whether a process, form or procedure, whereby an institutional inmate can petition a Court for a hearing, is required for s. 12 of the *Charter* - Whether improper or continual denial of witnesses, especially expert medical testimony, constituted denial of full answer and defence - Whether denial of witnesses who previously testified for Crown constitutes denial of full answer and defence - Whether pre-conference ruling included evidence regarding the issue of full answer and defence.

PROCEDURAL HISTORY

June 19, 1997 Ontario Court of Justice (General Division) (Smith J.)	Convictions of break and enter, theft, possession of over \$5,000 of stolen property Sentence: Two terms of 12 months, concurrent; Conditional probation for 2 years
October 19, 1999	Pre-appeal conference judgment: Videotape of statement

Court of Appeal for Ontario
(Rosenberg J.A.)

admissible; Evidence related to bail hearing, treatment by corrections officials, Ministry of Corrections Rules and Regulations not admissible; Condition of probation stayed pending appeal

October 27, 2000
Court of Appeal for Ontario
(Osborne A.C.J.O., Doherty and Laskin JJ.A.)

Appeal dismissed

January 8, 2001
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

28360 **DAVINDER SINGH - v. - HER MAJESTY THE QUEEN** (Ont.) (Criminal)

CORAM: Gonthier, Major and Binnie JJ.

The application for extension of time is granted, all ancillary motions are denied and the application for leave to appeal is dismissed.

La demande de prorogation de délai est accordée, les requêtes accessoires sont rejetées et la demande d'autorisation d'appel est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Criminal law - Whether the Applicant's second trial is barred by ss. 11(b), (d), (h), 7 and 15 of the *Charter* - Whether ss. 271 and 274 of the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46, are unconstitutional - Whether the Applicant's right to trial in a reasonable delay has been infringed?

PROCEDURAL HISTORY

December 14, 1998
Superior Court of Justice
(Farley, J.)

Applicant's application writs of prohibition, *mandamus*, and *certiorari* dismissed

January 25, 2000
Court of Appeal for Ontario
(Doherty, Feldman and O'Connor, JJ.A)

Appeal dismissed

October 18, 2000
Ontario Provincial Court
(Hogg J.)

Application for stay of proceedings dismissed

December 6, 2000
Ontario Provincial Court
(Hogg J.)

Application for stay of proceedings dismissed

December 22, 2000
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

28177 **EDGEWORTH CONSTRUCTION LTD. - v. - THURBER CONSULTANTS LTD.** (B.C.) (Civil)

CORAM: Gonthier, Major and Binnie JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Procedural law - Limitation of actions - Statutes - Interpretation - Running of time postponed - Defendant in action applying for order that action was statute-barred - Plaintiff arguing that it was entitled to postponement of running of limitation period - Whether Court of Appeal erred in deciding that limitation period was not postponed for professional negligence resulting in economic loss to correct a "dangerous design" - Whether Court of Appeal erred in deciding that limitation period was not postponed for negligent misrepresentation resulting in economic loss - *Limitation Act*, R.S.B.C. 1979, c. 236, s. 6.

PROCEDURAL HISTORY

January 17, 1996 Supreme Court of British Columbia (Errico J.)	Application to dismiss the action on the ground that it is barred by the <i>Limitation Act</i> , R.S.B.C. 1979, c. 236, dismissed
August 2, 2000 Court of Appeal for British Columbia (Newbury, Hall and Saunders JJ.A.)	Appeal allowed; application remitted back to trial court for re-hearing
October 2, 2000 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

28169 **DR. NORMAN SUTHERLAND - v. - MURIELLE FORGET** (Ont.) (Civil)

CORAM: Gonthier, Major and Binnie JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs on a party and party basis.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens sur la base partie-partie.

NATURE OF THE CASE

Procedural Law - Civil procedure - Motion to strike pleadings - Legislative provision provides that no report, document or thing prepared for or statement given at a proceeding under certain health professions statutes is admissible in a civil proceeding - Whether statutory privilege prevented the Applicant from pleading and proving the documents where the documents were used in furtherance of a fraudulent scheme to extort money - Whether the doctrine of absurdity applies where there is no ambiguity in the wording of the statutory provision - Whether doctrine of absurdity is applicable where the plain meaning of the provision would allow a person to commit a fraud on the court and serve to deny a party the right to make full answer and defence - Whether the decision of the majority of the Court of Appeal creates a "dangerous precedent" which confuses the substantive adequacy of pleading with admissibility of evidence at trial, precluding the Applicant from making full answer and defence to the Respondent's claim - *Regulated Health Professions Act, 1991*, S.O. 1991, c. 18, s. 36(3)

PROCEDURAL HISTORY

April 20, 1999 Superior Court of Justice (Rosenberg, Cumming, Wilson JJ.)	Applicant's appeal from an order striking out parts of his statement of defence and counterclaim dismissed
July 5, 2000 Court of Appeal for Ontario (Osborne A.C.J.O., Laskin and Borins [dissenting] JJ.A.)	Appeal dismissed
September 29, 2000 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

28170 **WAYNE E. STRONG - v. - MR. NEIL M. KISBEE, ESTATE TRUSTEE FOR THE ESTATE OF MICHELINE M. PAQUET - and between - WAYNE E. STRONG - v. - GENERAL MOTORS OF CANADA LIMITED** (Ont.) (Civil)

CORAM: Gonthier, Major and Binnie JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Torts - Damages - Sexual assault - Wrongful dismissal - Defamation - Procedural law - Limitation of actions - Employee dismissed because of alleged sexual assault - Trial judge dismissing employee's actions for defamation and wrongful dismissal - Trial judge also dismissing counterclaim for damages for sexual assault - Whether Court of Appeal erred in upholding trial judge's dismissal of claim for wrongful dismissal - Whether Court of Appeal erred in allowing cross-appeal and awarding damages for sexual assault.

PROCEDURAL HISTORY

June 17, 1997 Ontario Court of Justice (General Division) (Granger J.)	Claim and counterclaim in first action dismissed; second action dismissed.
August 1, 2000 Court of Appeal for Ontario (Borins, MacPherson and Sharpe JJ.A.)	Appeal dismissed; cross-appeal allowed and Applicant ordered to pay \$100,000 in damages.
September 29, 2000 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

28019 **CORRINE GODIN - v. - PREMIER SALON INTERNATIONAL INC., MAGIC CUTS HAIR SALON INC. AND GAÉTANNE THÉRIAULT** (N.B.) (Civil)

CORAM: Gonthier, Major and Binnie JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Torts - Negligence - Evidence - Plaintiff falling after rising to leave her chair at a hairdressing salon - Whether trial judge erred in assessing discovery evidence.

PROCEDURAL HISTORY

October 21, 1999 Court of Queen's Bench of New Brunswick (Deschênes J.)	Applicant's action in tort for damages dismissed
May 25, 2000 Court of Appeal of New Brunswick (Turnbull, Drapeau, Larlee JJ.A.)	Appeal dismissed
July 20, 2000 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

27635 **WILLIAM FOOK WAH LIM - v. - HONG KEE LIM** (B.C.) (Civil)

CORAM: The Chief Justice, Iacobucci and Major JJ.

The motion for reconsideration is dismissed.

La demande de réexamen est rejetée.

27701 **ARLETTE JUMELLE - c. - ROBERT MAXWELL SOLOWAY** (Man.) (Civile)

CORAM: Les juges Gonthier, Binnie et Arbour

La demande de réexamen est rejetée avec dépens.

The motion for reconsideration is dismissed with costs.

27.3.2001

Before / Devant: THE REGISTRAR

Motion to extend the time in which to serve and file the factum and book of authorities of the respondent Robert J. Hobart

Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer les mémoire et recueil de jurisprudence et de doctrine de l'intimé Robert J. Hobart

Mary Francis Cooper

v. (27880)

Robert J. Hobart, et al. (B.C.)

GRANTED / ACCORDÉE Time to serve and file the respondent's factum extended to February 23, 2001. Time to serve and file the respondent's book of authorities extended to March 7, 2001.

27.3.2001

Before / Devant: THE REGISTRAR

Motion to extend the time in which to serve and file the appellant's book of authorities

Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer le recueil de jurisprudence et de doctrine de l'appellant

Alfred Dutra

v. (27831)

Her Majesty the Queen (Crim.)(B.C.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to February 28, 2001, *nunc pro tunc*.

29.3.2001

Before / Devant: BINNIE J.

Motion to extend the time in which to serve and file an application for leave

Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation

Angelina Codina

v. (28434)

Her Majesty the Queen (Crim.)(Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to February 19, 2001.

29.3.2001

Before / Devant: THE REGISTRAR

Motion to extend the time in which to serve and file the applicant's reply, motion to exempt applicant from payment of filing fee and motion to file a memorandum of argument on leave to appeal of over 20 pages

Cordell F. Becker

v. (28415)

Director of Employment Standards of Alberta, et al.
(Alta.)

GRANTED IN PART / ACCORDÉE EN PARTIE Time extended to April 12, 2001. The motion for exemption of filing fees is granted. The motion to file a memorandum of argument of 26 pages in support of the application for leave to appeal is granted.

29.3.2001

Before /Devant: THE REGISTRAR

Motion to file a memorandum of argument on leave to appeal of over 20 pages

3360652 Canada Inc. (faisant affaires sous le nom de Itsus International)

c. (28430)

Alexis Jewellery & Accessories Inc. (Qué.)

DISMISSED / REJETÉE La requête pour obtenir une ordonnance autorisant la demanderesse de produire un mémoire de 37 pages au soutien de la demande d'autorisation d'appel est rejetée.

Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la réplique du requérant, requête visant à dispenser le requérant de payer les honoraires de dépôt et requête pour permission de déposer un mémoire sur une demande d'autorisation de plus de 20 pages

Requête pour permission de déposer un mémoire sur une demande d'autorisation de plus de 20 pages

30.3.2001

Before / Devant: BINNIE J.

Motion for directions

Demande pour obtenir des directives

Saskatchewan Indian Gaming Authority Inc.

v. (28406)

National Automobile, Aerospace, Transportation and
General Workers' Union of Canada (CAW - Canada), et
al. (Sask.) 2001 SCC 22 / 2001 CSC 22

The Attorney General of Saskatchewan seeks an order directing the Saskatchewan Indian Gaming Authority to serve the Attorney General of Saskatchewan with the application for leave to appeal in this matter. Rule 23(10) provides that

“an applicant shall serve the application for leave on the parties in the courts below and shall file the application for leave with the Registrar within the time set out in para. 58 (1) (a) sub.-sec.58 (2) of the *Act* or as extended pursuant to sub-section 59 (1) of the *Act*. [emphasis added]

Rule 1 defines a party to include “an intervener unless the text provides otherwise or unless the context does not so permit”. Section 8 of the *Constitutional Questions Act* R.S.S. 1978 c. - 29 provides in sub-s. 9 that where the Attorney General for Saskatchewan appears in a proceeding before a court in Saskatchewan in respect to a Constitutional Question “he is a party for the purposes of appeal from an adjudication therein respecting the validity or applicability of a law or respecting entitlement to a remedy”.

There is no doubt that the Saskatchewan Indian Gaming Authority Inc. was required to serve the Attorney General of Saskatchewan with the leave application to this court. Accordingly an order will go directing the applicant Saskatchewan Indian Gaming Authority Inc. to serve the Attorney General for Saskatchewan with the application for leave to appeal and any other materials that the applicant may subsequently file in this matter, and permitting the Attorney General for Saskatchewan to file his response within thirty days from the date of such service.

The Attorney General of Saskatchewan is entitled to his costs of this motion in any event of the cause.

30.3.2001

Before / Devant: BINNIE J.

**Motion to extend the time in which to serve and file
an application for leave**

**Requête en prorogation du délai de signification et de
dépôt de la demande d'autorisation**

Robert Walton

v. (28187)

Anna Walton (Ont.)

DISMISSED / REJETÉE

The applicant seeks an extension of time within which to file his application for leave to appeal. In his action he claims that the respondent Anna Walton made false statements to the Hamilton-Wentworth police in June 1992 that resulted in a criminal charge being brought against him. He says “these false allegations” formed the basis of court proceedings which the co-respondent Richard W. Shields, a lawyer practising in the city of Hamilton, conducted on her behalf.

The applicant's action was struck out by Order of Dandie J. on May 19, 1999 because “the amended statement of claim discloses no reasonable cause of action”. The Applicant sought to appeal this decision to the Ontario Court of Appeal. At that stage, the respondents moved for security of costs and obtained an order from Weiler J.A. on October 5, 1999 ordering the Applicant to post security for the respondents' costs in the amount of \$8,500.00 on or before October 20, 1999 failing which the Respondents would be at liberty to move to have the appeal dismissed. The order of Weiler J.A. was not complied with. The Respondents moved for judgment. By Order dated December 23, 1999 Charron J.A. dismissed the Applicant's motion to vary the order for security of costs and granted the Respondents' motion to dismiss the appeal. The Order of Charron J.A. was subsequently confirmed by a three judge panel of the Ontario Court of Appeal by Order dated June 4, 2000. The Applicant, who is self-represented, now seeks an extension of time to appeal to this Court.

While the merits of the proposed appeal are not before me as such, it is appropriate to look at whether the Applicant's material shows “an arguable case” for the granting of leave before an extension is granted. (See *Robertson v. R.* 2 December 1982; *Pieszkor v. R.* 7 September 1988 and *Gagné v. Lacelle* 28 May 1986). Not only is the Applicant in continuing default of the Order for security of costs granted by Madame Justice Weiler on October 5, 1999, but I see nothing in the material that would justify on the merits an extension of time for the purpose of further pursuing this claim against the Respondents. Enough is enough.

The Applicant says that he was misled about the relevant time limits by an unidentified source at (or obtained through) the British Columbia Lawyer Referral Service. Accepting this to be the case, and that a genuine error occurred, the fact remains that the Applicant's material shows no arguable case for the granting of leave. Section 40 (1) requires a demonstration that the case involves a question of “public importance” of such a nature or significance as to warrant consideration by The Supreme Court of Canada. It is not even arguable that the Applicant's case meets this standard.

The application is dismissed.

2.4.2001

Before / Devant: L'HEUREUX-DUBÉ J.

**Motion to extend the time in which to serve and file
an application for leave**

**Requête en prorogation du délai de signification et de
dépôt de la demande d'autorisation**

Daniel Joseph Innocente

v. (28207)

Her Majesty the Queen (Crim.)(N.S.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to April 15, 2001.

2.4.2001

Before / Devant: ARBOUR J.

Further order on motion for leave to intervene

**Autre ordonnance sur une requête en autorisation
d'intervention**

BY/PAR: Attorney General of Canada
Squamish Indian Band

IN/DANS: Osoyoos Indian Band

v. (27408)

The Town of Oliver, et al. (B.C.)

GRANTED / ACCORDÉE

UPON APPLICATION by the Attorney General of Canada and the Squamish Indian Band for leave to intervene in the above appeal and pursuant to the order of November 8, 2000 thereon;

IT IS HEREBY FURTHER ORDERED THAT the said interveners are granted permission to present oral argument at the hearing of the appeal not to exceed the time allowed respectively to each of them as follows:

- | | | |
|---|---------------------------------|------------|
| - | The Attorney General of Canada: | 15 minutes |
| - | The Squamish Indian Band | 15 minutes |
-

**NOTICE OF DISCONTINUANCE
FILED SINCE LAST ISSUE**

**AVIS DE DÉSISTEMENT DÉPOSÉS
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

21.3.2001

Rashid Aziz

v. (27824)

United Used Auto & Truck Parts Ltd., et al. (B.C.)

(Appeal)

Reasons for judgment are available

Les motifs de jugement sont disponibles

APRIL 5, 2001 / LE 5 AVRIL 2001

26919 **PAUL YICK WAI KWOK - v. - THE UNITED STATES OF AMERICA - and between - PAUL YICK WAI KWOK - v. - THE MINISTER OF JUSTICE** (Ont.) (Crim.)
2001 SCC 18 / 2001 CSC 18

CORAM: McLachlin C.J. and Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie and Arbour JJ.

The appeal against committal and the appeal against the judicial review of the surrender order are dismissed.

L'appel de l'ordonnance d'incarcération et l'appel de la demande de révision judiciaire de l'arrêté d'extradition sont rejetés.

27610 **HARRY COBB and ALLEN GROSSMAN - v. - THE UNITED STATES OF AMERICA** (Ont.)
(Crim.) **2001 SCC 19 / 2001 CSC 19**

CORAM: McLachlin C.J. and Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie and Arbour JJ.

The appeal is allowed, the order of the Court of Appeal for Ontario is set aside and the order of Hawkins J. staying the extradition proceedings is reinstated.

Le pourvoi est accueilli, l'ordonnance de la Cour d'appel de l'Ontario est annulée et l'ordonnance du juge Hawkins prononçant l'arrêt des procédures d'extradition est rétablie.

27774 **JAMES TSIUBRIS - v. - THE UNITED STATES OF AMERICA** (Ont.) (Crim.)
2001 SCC 20 / 2001 CSC 20

CORAM: McLachlin C.J. and Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie and Arbour JJ.

The appeal is allowed, the order of the Court of Appeal for Ontario is set aside and the order of Hawkins J. staying the extradition proceedings is reinstated.

Le pourvoi est accueilli, l'ordonnance de la Cour d'appel de l'Ontario est annulée et l'ordonnance du juge Hawkins prononçant l'arrêt des procédures d'extradition est rétablie.

26912 **HOWARD SHULMAN - v. - THE UNITED STATES OF AMERICA** (Ont.) (Crim.)
2001 SCC 21 / 2001 CSC 21

CORAM: McLachlin C.J. and Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie and Arbour JJ.

The appeal is allowed and a stay of the extradition proceedings against the appellant is entered.

Le pourvoi est accueilli et un arrêt des procédures d'extradition intentées contre l'appelant est ordonné.

Paul Yick Wai Kwok - v. - United States of America - and between - Paul Yick Wai Kwok - v. - Minister of Justice (Ont.) (Criminal) (26919)

Indexed as: United States of America v. Kwok / Répertoire: États-Unis d'Amérique c. Kwok

Neutral citation: 2001 SCC 18. / Référence neutre: 2001 CSC 18.

Judgment rendered April 5, 2001 / Jugement rendu le 5 avril 2001

Present: McLachlin C.J. and Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie and Arbour JJ.

Constitutional law -- Charter of Rights -- Mobility rights -- Right to remain in Canada -- Extradition -- Whether mobility rights engaged at committal stage of extradition process -- Whether such rights should only be considered at surrender stage -- Whether Minister's decision to surrender fugitive to U.S. breached his mobility rights -- Canadian Charter of Rights and Freedoms, s. 6(1).

Extradition -- Extradition process -- Scope of Charter jurisdiction of extradition judge at committal stage -- Interpretation of s. 9(3) of Extradition Act, R.S.C. 1985, c. E-23.

Extradition -- Disclosure of information -- Fugitive's disclosure rights in extradition process -- Fugitive's request for disclosure denied by extradition judge at committal stage and by Minister at surrender stage of extradition process -- Whether extradition judge and Minister correct in denying request.

The appellant is a Canadian citizen resisting extradition to the U.S. on charges of conspiracy to traffic heroin. Seeking to exercise his right to remain in Canada, under s. 6(1) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, he requested complete disclosure of the RCMP investigation, which had paralleled the American investigation. American prosecutors refused disclosure on the grounds that they did not rely on the fruits of the Canadian investigation to request extradition. At the committal hearing, the extradition judge dismissed the appellant's renewed request for disclosure, ruling that any application under s. 6(1) of the *Charter* was either premature or beyond the function of the extradition judge. The evidence met the requisite test for sufficiency and the appellant was committed for surrender. The Minister of Justice refused his subsequent request for disclosure and ordered his immediate surrender to the U.S. The Court of Appeal dismissed both his appeal against the committal order and his application for judicial review of the surrender order.

Held: The appeal should be dismissed.

The *Charter* jurisdiction of the extradition judge is the same under either the 1992 or the current version of the *Extradition Act*. Fundamentally, the 1992 amendments were not meant to alter the two-tiered structure of the *Extradition Act*. While s. 9(3) eliminates the *habeas corpus* stage, both the extradition judge and the Minister of Justice maintain their separate functions and jurisdictions within the process, with the court deciding whether the Requesting State has made out a *prima facie* case to commit the fugitive, while the Minister makes the ultimate discretionary decision to surrender the fugitive. Section 9(3) does not confer an expanded *Charter* jurisdiction upon the extradition judge. It simply permits the extradition judge to exercise the jurisdiction previously reserved for the *habeas corpus* judge. This includes granting remedies for *Charter* breaches that pertain directly to the circumscribed issues relevant at the committal stage of the extradition process. Review of both the committal decision made by the extradition judge and the surrender decision made by the Minister rests with the provincial court of appeal and can be combined in a single hearing.

Section 6 of the *Charter* is not engaged by a decision of the Canadian prosecutorial authorities not to prosecute in Canada or by the issuance of a warrant for committal. Mobility issues are only engaged at the time of surrender and are therefore properly considered at the ministerial stage of the extradition process. The Minister of Justice must comply with the *Charter* on all matters incidental to surrendering a fugitive. Issues relating to s. 6 are therefore premature before the extradition judge as extradition hearings do not have to serve as the forum in which to generate the fullest factual record on all constitutional matters that may relate to the extradition process. Although remedies for anticipatory *Charter* breaches can be granted, the extradition judge ought not to pre-empt the Minister's decision on surrender. The Minister may receive affidavit evidence and/or call a discretionary hearing to allow a fugitive a reasonable opportunity to state his or her case. Judicial review of the Minister's surrender order provides for a timely, effective and complete *Charter* remedy for any s. 6 infringement that may have occurred in the extradition process. In that sense, a court of appeal is fully empowered to grant *Charter* remedies and to receive evidence to assist it in its assessment of s. 6, or any other *Charter*

issues. In addition, even if evidence that relates to matters falling outside the ambit of the extradition judge's jurisdiction, such as ss. 6 or 12 issues, cannot be considered until the Minister has rendered a decision on surrender, on efficiency grounds, the extradition judge retains a limited discretion to hear, without deciding, such evidence when the allegations of *Charter* infringement hold an air of reality.

Here, the extradition judge was correct in declining to hear the appellant's s. 6 arguments and the Court of Appeal was right in concluding that the Minister had not infringed the appellant's mobility rights in ordering his surrender to the U.S. First, there was no improper delegation. Receiving assistance from local prosecutors in determining the feasibility of a Canadian prosecution does not displace the Minister's discretion or ability to render a decision. Second, the Minister's decision with respect to the appropriateness of domestic prosecution attracts a high degree of deference. Efficacy of prosecution goes beyond simply determining whether it has a chance of resulting in a conviction. Canada must be mindful of a foreign State's interest in prosecuting the fugitive on its own territory. Here, the Minister provided reasons which demonstrate that he considered the appellant's mobility rights but concluded that prosecution in Canada would not be as effective in light of the fact that the U.S. had a greater interest in the prosecution since most of the alleged activities were committed there. Lastly, while much less deference is due on the issue of whether the Minister properly considered the fugitive's constitutional rights, the Minister's decision to surrender was clearly reasonable and there is no evidence of improper conduct, arbitrary motives or bad faith in the decision.

Extradition proceedings are not concerned with issues of guilt or innocence. This affects the scope of a fugitive's right to disclosure. The extradition judge may only order the production of materials relevant to the issues properly raised at the committal stage of the process, subject to a discretion to expand the scope of that hearing. Since the Requesting State was not relying upon materials in the possession of Canadian authorities, and in the absence of any indication of bad faith or improper motives on the part of the U.S. or Canadian prosecuting authorities, there was no obligation for the U.S. to provide further disclosure. As for the degree of disclosure required from the Requested State, it will be considered only where a justiciable *Charter* issue can arise from the potential involvement of Canadian authorities in the gathering of evidence. Here, the materials sought by the appellant were not relevant either on appeal from the judicial decision to commit or on judicial review of the executive decision to surrender. Bearing in mind the expedient and summary nature of the committal hearing, the discretion that attaches to the Minister's decision to surrender and the nature of extradition proceedings generally, the appellant received adequate disclosure at all stages of the extradition process.

APPEAL from a judgment of the Court of Appeal for Ontario (1998), 41 O.R. (3d) 131, 163 D.L.R. (4th) 128, 127 C.C.C. (3d) 353, 55 C.R.R. (2d) 172, 112 O.A.C. 312, dismissing the appellant's application for judicial review and his appeal from a committal order for surrender. Appeal dismissed.

Chris N. Buhr and Shayne G. Kert, for the appellant.

David Littlefield and Kevin Wilson, for the respondents.

Solicitors for the appellant: Buhr & Kert, Toronto.

Solicitor for the respondents: The Department of Justice, Toronto.

Présents: Le juge en chef McLachlin et les juges Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie et Arbour.

Droit constitutionnel -- Charte des droits -- Liberté de circulation et d'établissement -- Droit de demeurer au Canada -- Extradition -- La liberté de circulation entre-t-elle en jeu à l'étape de l'incarcération du processus d'extradition? -- Cette liberté ne doit-elle être prise en compte qu'à l'étape de l'extradition du fugitif? -- La décision du ministre d'extrader le fugitif vers les É.-U. a-t-elle porté atteinte à liberté de circulation de ce dernier? -- Charte canadienne des droits et libertés, art. 6(1).

Extradition -- Processus d'extradition -- Étendue de la compétence du juge d'extradition en matière d'application de la Charte à l'étape de l'incarcération -- Interprétation de l'art. 9(3) de la Loi sur l'extradition, L.R.C. (1985), ch. E-23.

Extradition -- Communication de la preuve -- Droits du fugitif à la communication de la preuve dans le processus d'extradition -- Rejet par le juge d'extradition à l'étape de l'incarcération et par le ministre à l'étape de l'extradition de la demande de communication de la preuve présentée par le fugitif dans le cours du processus d'extradition -- Le juge d'extradition et le ministre ont-ils eu raison de rejeter la demande?

L'appelant est un citoyen canadien qui conteste son extradition vers les États-Unis afin d'y être jugé relativement à des accusations de complot de trafic d'héroïne. Invoquant le droit de demeurer au Canada que lui reconnaît le par. 6(1) de la *Charte canadienne des droits et libertés*, il a demandé la communication complète du dossier concernant l'enquête menée par la GRC parallèlement à celle des autorités américaines. Les procureurs américains ont refusé d'accéder à cette demande, disant qu'ils ne s'appuyaient pas sur les fruits de l'enquête canadienne pour demander l'extradition du fugitif. À l'audience relative à l'incarcération, le juge d'extradition a rejeté la nouvelle demande de communication de la preuve présentée par l'appelant, concluant que toute demande fondée sur le par. 6(1) de la *Charte* était prématurée ou débordait le rôle du juge d'extradition. La preuve possédait le caractère suffisant requis par le critère applicable en la matière et l'appelant a été incarcéré en vue de son extradition. Le ministre de la Justice a rejeté la demande subséquente de communication de la preuve présentée par l'appelant et a ordonné l'extradition immédiate de ce dernier vers les États-Unis. La Cour d'appel a rejeté la demande de révision judiciaire de l'arrêté d'extradition ainsi que l'appel de l'ordonnance d'incarcération.

Arrêt: Le pourvoi est rejeté.

La compétence en matière d'application de la *Charte* dont dispose le juge d'extradition est la même tant sous le régime de la version de 1992 de la *Loi sur l'extradition* que sous celui de la loi actuelle. Fondamentalement, les modifications de 1992 ne visaient pas à changer le régime à deux niveaux établi par la Loi. Quoique le paragraphe 9(3) élimine l'étape de l'*habeas corpus*, tant le juge d'extradition que le ministre conservent leurs fonctions et compétences distinctes dans le cadre du processus, le tribunal décidant si l'État requérant a présenté une preuve justifiant *prima facie* l'incarcération du fugitif et le ministre prenant en dernier ressort, dans l'exercice de son pouvoir discrétionnaire, la décision de livrer ou non la personne visée par la demande d'extradition. Le paragraphe 9(3) de la *Loi sur l'extradition* ne confère pas au juge d'extradition une compétence élargie en matière d'application de la *Charte*. Il ne fait qu'habiliter ce dernier à exercer la compétence réservée jusque-là au juge saisi de la requête en *habeas corpus* -- y compris le pouvoir d'accorder des réparations pour les violations de la *Charte* se rapportant directement aux questions limitées qui sont pertinentes à l'étape de l'incarcération dans le processus d'extradition. C'est à la cour d'appel provinciale concernée qu'il appartient d'examiner l'ordonnance d'incarcération rendue par le juge d'extradition et l'arrêté d'extradition pris par le ministre. La cour d'appel peut joindre l'audition de ces deux recours.

Ni la décision des autorités canadiennes de ne pas tenter de poursuites au Canada ni la délivrance d'un mandat d'incarcération ne font intervenir l'art. 6. Les questions touchant à liberté de circulation ne se soulèvent qu'au moment de la remise du fugitif et il convient par conséquent de les examiner à l'étape ministérielle du processus d'extradition. Le ministre de la Justice doit se conformer à la *Charte* pour tout aspect incident à la remise du fugitif. À l'étape du juge d'extradition, les arguments fondés sur l'art. 6 sont prématurés, puisque l'audience présidée par le juge n'a pas à servir de forum où serait constitué un dossier factuel exhaustif sur toutes les questions constitutionnelles pouvant être liées au processus d'extradition. Quoique des réparations puissent être accordées à l'égard d'éventuelles violations de la *Charte*,

le juge d'incarcération ne devrait pas devancer la décision du ministre. Afin d'accorder au fugitif la possibilité de présenter sa propre preuve, le ministre peut recevoir des éléments de preuve par voie d'affidavit et ordonner, à son appréciation, la tenue d'une audience, ou prendre l'une ou l'autre de ces mesures. La révision judiciaire de l'arrêté d'extradition du ministre fournit au tribunaux l'occasion d'accorder, en vertu de la *Charte*, une réparation opportune, complète et efficace à l'égard de toute violation de l'art. 6 qui a pu survenir dans le cours du processus d'extradition. En ce sens, la cour d'appel est pleinement habilitée à accorder des réparations fondées sur la *Charte* et à recevoir des éléments de preuve propres à l'aider dans l'examen des questions touchant l'art. 6 ou d'autres dispositions de la *Charte*. En outre, même si la preuve qui se rapporte à des questions ne relevant pas de la compétence du juge d'extradition, par exemple celles touchant les art. 6 et 12, ne peut être prise en compte tant que le ministre ne s'est pas prononcé sur la remise du fugitif, les juges d'extradition conservent, pour des raisons d'efficacité, un pouvoir discrétionnaire limité les habilitant à entendre une telle preuve -- sans toutefois statuer sur celle-ci -- lorsque les allégations présentent une apparence de vraisemblance.

En l'espèce, le juge d'extradition a eu raison de refuser d'entendre les arguments de l'appelant fondés sur l'art. 6 et la Cour d'appel a à juste titre conclu que le ministre n'avait pas porté atteinte à la liberté de circulation de l'appelant en ordonnant son extradition aux États-Unis. Premièrement, il n'y a eu aucune délégation irrégulière. Le fait de recevoir l'aide des procureurs de la Couronne locaux pour décider de la possibilité d'intenter des poursuites au Canada n'a pas pour effet d'écarter le pouvoir discrétionnaire du ministre ni sa capacité de rendre une décision. Deuxièmement, les tribunaux doivent faire montre d'une grande retenue à l'égard de la décision du ministre sur l'opportunité d'intenter des poursuites au Canada. L'efficacité de poursuites ne dépend pas simplement de la question de savoir si elles présentent quelque chance que ce soit d'aboutir à une déclaration de culpabilité. Le Canada doit tenir compte de l'intérêt de l'État étranger à poursuivre sur son propre territoire le fugitif demandé. Dans la présente affaire, les motifs exposés par le ministre démontrent qu'il a tenu compte de la liberté de circulation de l'appelant, mais qu'il a estimé que des poursuites au Canada ne seraient pas aussi efficaces, compte tenu du fait que les États-Unis ont un intérêt plus grand à intenter de telles poursuites puisque l'essentiel des activités reprochées ont eu lieu sur leur territoire. Enfin, quoiqu'une retenue beaucoup moins grande s'impose à l'égard de la question de savoir si le ministre a bien pris en considération les droits constitutionnels du fugitif, la décision du ministre d'extrader celui-ci était manifestement raisonnable et il n'y a aucune preuve de conduite irrégulière, de motifs arbitraires ou de mauvaise foi entachant cette décision.

Les procédures d'extradition ne portent pas sur les questions liées à la culpabilité ou à l'innocence. Ce fait a une incidence sur l'étendue du droit du fugitif à la communication de la preuve. Le juge d'extradition peut seulement ordonner la production des documents pertinents à l'égard des questions soulevées à bon droit à l'étape de l'incarcération dans le cours du processus d'extradition, sous réserve de son pouvoir discrétionnaire d'élargir la portée de l'audience d'incarcération. Étant donné que l'État requérant ne se fondait pas sur des documents en possession des autorités canadiennes et qu'il n'y avait aucune indication de mauvaise foi ou de motifs inappropriés de la part des autorités chargées des poursuites au Canada et aux États-Unis, les États-Unis n'avaient aucune obligation de communiquer les documents additionnels demandés. Pour ce qui est de l'étendue de la communication de la preuve exigée de l'État requis, cet aspect ne sera examiné que dans les cas où une question contentieuse au regard de la *Charte* pourrait découler de la participation potentielle des autorités canadiennes à l'obtention de la preuve. En l'espèce, les documents demandés par l'appelant n'étaient pertinents ni en ce qui concerne l'appel de l'ordonnance d'incarcération rendue par le tribunal ni à l'égard de la demande de révision judiciaire de l'arrêté d'extradition pris par l'exécutif. Gardant à l'esprit la nature expéditive et sommaire de l'audience d'incarcération, ainsi que le pouvoir discrétionnaire qui est associé à la décision du ministre d'extrader ou non le fugitif et la nature des procédures d'extradition en général, l'appelant a reçu communication suffisante de la preuve à toutes les étapes du processus d'extradition.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario (1998), 41 O.R. (3d) 131, 163 D.L.R. (4th) 128, 127 C.C.C. (3d) 353, 55 C.R.R. (2d) 172, 112 O.A.C. 312, qui a rejeté la demande révision judiciaire présentée par l'appelant ainsi que son appel de l'ordonnance d'incarcération qui avait été prononcée contre lui en vue de son extradition. Pourvoi rejeté.

Chris N. Buhr et Shayne G. Kert, pour l'appelant.

David Littlefield et Kevin Wilson, pour les intimés.

Procureurs de l'appelant: Buhr & Kert, Toronto.

Procureur des intimés: Le ministère de la Justice, Toronto.

Harry Cobb - v. - The United States of America - and between - Allen Grossman - v. - The United States of America (Ont.) (Criminal) (27610)

Indexed as: United States of America v. Cobb / Répertoire: États-Unis d'Amérique c. Cobb

Neutral citation: 2001 SCC 19. / Référence neutre: 2001 CSC 19.

Judgment rendered April 5, 2001 / Jugement rendu le 5 avril 2001

Present: McLachlin C.J. and Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie and Arbour JJ.

Constitutional law -- Charter of Rights -- Fundamental justice -- Remedies -- Extradition -- Whether considerations relating to fundamental justice engaged at committal stage of extradition process -- Whether extradition judge ought to have waited for ministerial decision on surrender before granting stay -- Canadian Charter of Rights and Freedoms, ss. 7, 24 -- Extradition Act, R.S.C. 1985, c. E-23, s. 9(3).

Extradition -- Extradition process -- Scope of Charter jurisdiction of extradition judge at committal stage -- Whether extradition judge had jurisdiction to entertain considerations relating to fundamental justice at committal stage of extradition process and to remedy breach of fundamental justice by granting stay of proceedings -- Whether extradition judge ought to have waited for ministerial decision on surrender before granting stay -- Canadian Charter of Rights and Freedoms, ss. 7, 24 -- Extradition Act, R.S.C. 1985, c. E-23, s. 9(3).

Extradition -- Extradition process -- Abuse of process -- Whether doctrine of abuse of process can be invoked at committal stage of extradition process -- Whether extradition judge ought to have waited for ministerial decision on surrender before granting stay.

Along with several other individuals, the appellants, who are Canadian citizens, allegedly defrauded American residents through a telemarketing scheme executed from Canada. The U.S. requested their extradition on charges of fraud and conspiracy to commit fraud. While many of the co-conspirators have voluntarily attorned to the jurisdiction of Pennsylvania, the appellants have contested their extradition on the basis that extraditing them would unjustifiably violate their rights under s. 7 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, in light of statements made by the American judge and prosecuting attorney with carriage of the matter in the U.S. First, as he was sentencing a co-conspirator in the scheme, the American judge assigned to their trial commented that those fugitives who did not cooperate would get the “absolute maximum jail sentence”. Second, the prosecuting attorney hinted during a television interview that uncooperative fugitives would be subject to homosexual rape in prison.

Based on these comments, the extradition judge refused to order committal of the appellants and stayed the extradition proceedings, even though the U.S. had presented a *prima facie* case against them. The Court of Appeal set aside the stay and remitted the matter to the extradition judge, ruling that the extradition judge should not pre-empt the discretion vested in the Minister of Justice to surrender the fugitive in the discharge of Canada’s treaty obligations. No such decision has issued as the Minister has deferred making a decision on surrender pending completion of the appeal against committal.

Held: The appeal should be allowed.

The bilateral treaty, the extradition hearing and the exercise of the executive discretion to surrender the fugitive all have to conform to the requirements of the *Charter*. The extradition judge must ensure that the judicial hearing itself is conducted in accordance with the principles of fundamental justice. As a result of the 1992 amendments to the *Extradition Act*, the extradition judge is competent to grant *Charter* remedies, including a stay of proceedings, on the basis of a *Charter* violation but only insofar as the *Charter* breach pertains directly to the circumscribed issues relevant at the committal stage of the extradition process.

Where the issues before the courts involve a liberty and security interest, s. 7 is engaged and requires that the proceedings be conducted fairly. Accordingly, although the committal hearing is not a trial, it must conform with the principles of procedural fairness that govern all judicial proceedings in Canada. While the possibility of an unfair trial in the Requesting State is left for the Minister’s consideration, conduct by the Requesting State, or by its representatives,

agents or officials, which interferes or attempts to interfere with the conduct of judicial proceedings in Canada is a matter that directly concerns the extradition judge. Section 7 permeates the entire extradition process and is engaged, albeit differently, at both stages of the process.

Litigants are also protected from unfair, abusive proceedings through the doctrine of abuse of process. Canadian courts have an inherent and residual discretion at common law to control their own process and prevent its abuse. A stay of proceedings will be entered only in the clearest of cases and is always better dealt with by the court where the abuse occurs.

In this case, a stay of proceedings was justified either as a remedy based on s. 7 of the *Charter* or on the basis of the doctrine of abuse of process. Both statements, or at the very least the prosecutor's statement, were an attempt to influence the unfolding of Canadian judicial proceedings by putting undue pressure on the appellants to desist from their objections to the extradition request. The success or failure of that interference is immaterial. The intimidation bore directly upon the very proceedings before the extradition judge. Aside from the intimidation itself, a committal order obtained in the present circumstances would clearly not be consistent with the principles of fundamental justice. The existence of potential remedies at the executive stage does not oust the jurisdiction of the courts to preserve the integrity of their own process. The violation of the appellants' rights occurred at the judicial stage of the process and calls for redress at that stage and in that forum.

APPEAL from a judgment of the Ontario Court of Appeal (1999), 125 O.A.C. 122, 139 C.C.C. (3d) 283, [1999] O.J. No. 3278 (QL), allowing the respondent's appeal from a judgment of the Ontario Court (General Division) (1997), 11 C.R. (5th) 310, granting a stay of proceedings. Appeal allowed.

Paul D. Stern, for the appellant Harry Cobb.

Brian H. Greenspan, for the appellant Allen Grossman.

David Littlefield and *Kevin Wilson*, for the respondent.

Solicitors for the appellant Harry Cobb: Stern & Landesman, Toronto.

Solicitors for the appellant Allen Grossman: Greenspan, Humphrey, Lavine, Toronto.

Solicitor for the respondent: The Department of Justice, Toronto.

Présents: Le juge en chef McLachlin et les juges Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie et Arbour.

Droit constitutionnel -- Charte des droits -- Justice fondamentale -- Réparations -- Extradition -- Les considérations de justice fondamentale entrent-elles en jeu à l'étape de l'incarcération du processus d'extradition? -- Le juge d'extradition aurait-il dû attendre la décision du ministre sur l'extradition avant d'ordonner l'arrêt des procédures? -- Charte canadienne des droits et libertés, art. 7, 24 -- Loi sur l'extradition, L.R.C. (1985), ch. E-23, art. 9(3).

Extradition -- Processus d'extradition -- Étendue de la compétence du juge d'extradition en matière d'application de la Charte à l'étape de l'incarcération -- Le juge d'extradition avait-il compétence pour examiner des considérations de justice fondamentale à l'étape de l'incarcération du processus d'extradition et pour remédier à l'atteinte à la justice fondamentale par l'arrêt des procédures? -- Le juge d'extradition aurait-il dû attendre la décision du ministre sur l'extradition avant d'ordonner l'arrêt des procédures? -- Charte canadienne des droits et libertés, art. 7, 24 -- Loi sur l'extradition, L.R.C. (1985), ch. E-23, art. 9(3).

Extradition -- Processus d'extradition -- Abus de procédure -- Peut-on invoquer la règle de l'abus de procédure à l'étape de l'incarcération du processus d'extradition? -- Le juge d'extradition aurait-il dû attendre la décision du ministre sur l'extradition avant d'ordonner l'arrêt des procédures?

Les appelants, qui sont des citoyens canadiens, sont accusés avec plusieurs autres individus d'avoir fraudé des résidents américains dans des activités de télémarketing menées au Canada. Les États-Unis demandent leur extradition sur des accusations de fraude et complot de fraude. Bien que plusieurs co-accusés se soient volontairement placés sous la juridiction de la Pennsylvanie, les appelants contestent leur extradition sur le fondement qu'elle serait une violation injustifiée des droits que leur garantit l'art. 7 de la *Charte canadienne des droits et libertés*, en raison de déclarations faites par le juge et le procureur américains chargés de l'affaire aux États-Unis. Premièrement, le juge du procès américain a dit, en fixant la peine d'un des coaccusés, qu'il imposerait la peine d'emprisonnement la plus sévère aux fugitifs qui refusaient de collaborer. Deuxièmement, le procureur de la poursuite aux États-Unis a laissé entendre, dans une entrevue télévisée, que les fugitifs qui refusaient de collaborer feraient l'objet d'un viol homosexuel en prison.

En raison de ces remarques, le juge d'extradition refuse d'ordonner l'incarcération des appelants et ordonne l'arrêt des procédures d'extradition, bien que les États-Unis aient établi *prima facie* le bien-fondé de la demande d'extradition. La Cour d'appel annule l'arrêt des procédures et renvoie l'affaire au juge d'extradition, après avoir conclu que le juge d'extradition ne devrait pas s'approprier le pouvoir discrétionnaire du ministre de la Justice d'extrader les fugitifs dans le respect des obligations qui incombent au Canada en vertu des traités. Aucune décision n'a été prise parce que le ministre a décidé de reporter sa décision d'extradition jusqu'à l'issue du pourvoi contre l'incarcération.

Arrêt: Le pourvoi est accueilli.

Le traité bilatéral, l'audience d'extradition et l'exercice du pouvoir discrétionnaire de l'exécutif d'extrader un fugitif doivent tous être conformes aux exigences de la *Charte*. Le juge d'extradition doit veiller à ce que l'audience judiciaire elle-même soit menée conformément aux principes de justice fondamentale. En raison des modifications de 1992 de la *Loi sur l'extradition*, le juge d'extradition a compétence pour accorder des réparations fondées sur la *Charte*, y compris l'arrêt des procédures, sur la base d'une violation de la *Charte*, mais seulement dans la mesure où cette violation se rapporte directement aux questions circonscrites pertinentes à l'étape de l'incarcération du processus d'extradition.

Lorsque le droit à la liberté et à la sécurité de la personne est mis en cause, l'art. 7 s'applique et exige que l'instance soit menée de façon équitable. En conséquence, même si elle ne constitue pas un procès, l'audience d'incarcération doit respecter les principes d'équité procédurale auxquels sont assujetties toutes les procédures judiciaires au Canada. Bien qu'il incombe au ministre d'examiner l'éventualité d'un procès inéquitable dans l'État requérant, la conduite de l'État requérant, ou de ses représentants, mandataires ou fonctionnaires, qui s'ingèrent ou tentent de s'ingérer dans la conduite de procédures judiciaires au Canada est une question qui intéresse directement le juge d'extradition. L'article 7 influe sur l'ensemble du processus d'extradition et il entre en jeu, bien que pour des fins distinctes, aux deux étapes du processus.

Les parties sont également protégées contre les procédures inéquitables ou abusives par la règle de l'abus de procédure. Les tribunaux canadiens ont, en vertu de la common law, un pouvoir discrétionnaire inhérent et résiduel de contrôler leur propre procédure et d'empêcher qu'on en abuse. L'arrêt des procédures n'est accordé que dans les cas les plus clairs, et il est toujours préférable qu'il le soit par le tribunal devant lequel l'abus a lieu.

En l'espèce, l'arrêt des procédures était justifié soit comme réparation fondée sur l'art. 7 de la *Charte*, soit par application de la règle de l'abus de procédure. Les deux déclarations, ou à tout le moins celle du procureur, visaient à influencer sur le déroulement des procédures judiciaires canadiennes en exerçant des pressions indues sur les appelants afin qu'ils renoncent à s'opposer à la demande d'extradition. Le fait que cette tentative ait réussi ou qu'elle ait échoué n'a aucune importance. L'intimidation influait directement sur les procédures engagées devant le juge d'extradition. Indépendamment de l'intimidation elle-même, il est évident qu'une ordonnance d'incarcération obtenue dans de telles circonstances ne serait pas compatible avec les principes de justice fondamentale. Le fait que des réparations puissent être accordées à l'étape de l'exercice du pouvoir exécutif ne prive pas les tribunaux de leur pouvoir de contrôler leur propre procédure. La violation des droits des appelants a eu lieu à l'étape judiciaire du processus et exige une réparation à cette étape.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario (1999), 125 O.A.C. 122, 139 C.C.C. (3d) 283, [1999] O.J. No. 3278 (QL), qui accueillait l'appel de l'intimé contre une décision de la Cour de l'Ontario (Division générale) (1997), 11 C.R. (5th) 310, accordant un arrêt des procédures. Pourvoi accueilli.

Paul D. Stern, pour l'appelant Harry Cobb.

Brian H. Greenspan, pour l'appelant Allen Grossman.

David Littlefield et *Kevin Wilson*, pour l'intimé.

Procureurs de l'appelant Harry Cobb: Stern & Landesman, Toronto.

Procureurs de l'appelant: Greenspan, Humphrey, Lavine, Toronto.

Procureur de l'intimé: Le ministère de la Justice, Toronto.

James Tsioubris - v. - The United States of America (Ont.) (Criminal) (27774)

Indexed as: United States of America v. Tsioubris / Répertoire: États-Unis d'Amérique c. Tsioubris

Neutral citation: 2001 SCC 20. / Référence neutre: 2001 CSC 20.

Judgment rendered April 5, 2001 / Jugement rendu le 5 avril 2001

Present: McLachlin C.J. and Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie and Arbour JJ.

Constitutional law -- Charter of Rights -- Fundamental justice -- Remedies -- Extradition -- Whether considerations relating to fundamental justice engaged at committal stage of extradition process -- Whether extradition judge ought to have waited for ministerial decision on surrender before granting stay -- Canadian Charter of Rights and Freedoms, ss. 7, 24 -- Extradition Act, R.S.C. 1985, c. E-23, s. 9(3).

Extradition -- Extradition process -- Scope of Charter jurisdiction of extradition judge at committal stage -- Whether extradition judge had jurisdiction to entertain considerations relating to fundamental justice at committal stage of extradition process and to remedy breach of fundamental justice by granting stay of proceedings -- Whether extradition judge ought to have waited for ministerial decision on surrender before granting stay -- Canadian Charter of Rights and Freedoms, ss. 7, 24 -- Extradition Act, R.S.C. 1985, c. E-23, s. 9(3).

Extradition -- Extradition process -- Abuse of process -- Whether doctrine of abuse of process can be invoked at committal stage of extradition process -- Whether extradition judge ought to have waited for ministerial decision on surrender before granting stay.

The facts and issues raised in this appeal are identical to those of the companion case *United States of America v. Cobb*, 2001 SCC 19. The appellant is a Canadian citizen resisting extradition to the U.S. on charges of fraud and conspiracy to commit fraud. The extradition judge concluded that the U.S. had presented a *prima facie* case against the appellant, but granted a stay of proceedings on the basis of statements made by the American judge and prosecuting attorney assigned to the case. The Court of Appeal set aside the stay and remitted the matter to the extradition judge for the formal issuance of a warrant of committal.

Held: The appeal should be allowed.

For the reasons given in *Cobb*, the order staying the extradition proceedings should be reinstated.

APPEAL from a judgment of the Ontario Court of Appeal (1999), 139 C.C.C. (3d) 283 (*sub nom. United States of America v. Cobb*), 125 O.A.C. 122, allowing the respondent's appeal from a judgment of the Ontario Court (General Division) (1997), 11 C.R. (5th) 310, granting a stay of proceedings. Appeal allowed.

James Stribopoulos and Paul Cooper, for the appellant.

David Littlefield and Kevin Wilson, for the respondent.

Solicitors for the appellant: Fleming, Breen, Toronto.

Solicitor for the respondent: The Department of Justice, Toronto.

Présents: Le juge en chef McLachlin et les juges Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie et Arbour.

Droit constitutionnel -- Charte des droits -- Justice fondamentale -- Réparations -- Extradition -- Les considérations de justice fondamentale entrent-elles en jeu à l'étape de l'incarcération du processus d'extradition? -- Le juge d'extradition aurait-il dû attendre la décision du ministre sur l'extradition avant d'ordonner l'arrêt des procédures? -- Charte canadienne des droits et libertés, art. 7, 24 -- Loi sur l'extradition, L.R.C. (1985), ch. E-23, art. 9(3).

Extradition -- Processus d'extradition -- Étendue de la compétence du juge d'extradition en matière d'application de la Charte à l'étape de l'incarcération -- Le juge d'extradition avait-il compétence pour examiner des considérations de justice fondamentale à l'étape de l'incarcération du processus d'extradition et pour remédier à l'atteinte à la justice fondamentale par l'arrêt des procédures? -- Le juge d'extradition aurait-il dû attendre la décision du ministre sur l'extradition avant d'ordonner l'arrêt des procédures? -- Charte canadienne des droits et libertés, art. 7, 24 -- Loi sur l'extradition, L.R.C. (1985), ch. E-23, art. 9(3).

Extradition -- Processus d'extradition -- Abus de procédure -- Peut-on invoquer la règle de l'abus de procédure à l'étape de l'incarcération du processus d'extradition? -- Le juge d'extradition aurait-il dû attendre la décision du ministre sur l'extradition avant d'ordonner l'arrêt des procédures?

Les faits et questions en litige sont identiques à ceux de l'arrêt connexe *États-Unis d'Amérique c. Cobb*, 2001 CSC 19. L'appelant est un citoyen canadien qui conteste son extradition aux États-Unis, où il est accusé de fraude et de complot de fraude. Le juge d'extradition conclut que les États-Unis ont établi *prima facie* le bien-fondé de la demande d'extradition de l'appelant, mais il ordonne l'arrêt des procédures en raison de déclarations faites par le juge et le procureur américains. La Cour d'appel annule l'arrêt des procédures et renvoie l'affaire au juge d'extradition afin qu'il délivre un mandat d'incarcération.

Arrêt: Le pourvoi est accueilli.

Pour les motifs de l'arrêt *Cobb*, l'ordonnance prononçant l'arrêt des procédures d'extradition doit être rétablie.

POURVOI contre l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario (1999), 139 C.C.C. (3d) 283 (*sub nom. États-Unis d'Amérique c. Cobb*), 125 O.A.C. 122, qui accueillait l'appel de l'intimé contre un jugement de la Cour de l'Ontario (Division générale) (1997), 11 C.R. (5th) 310, accordant l'arrêt des procédures. Pourvoi accueilli.

James Stribopoulos et Paul Cooper, pour l'appelant.

David Littlefield et Kevin Wilson, pour l'intimé.

Procureurs de l'appelant: Fleming, Breen, Toronto.

Procureur de l'intimé: Le ministère de la Justice, Toronto.

Howard Shulman - v. - United States of America (Ont.) (Criminal) (26912)

Indexed as: United States of America v. Shulman / Répertoire: États-Unis d'Amérique c. Shulman

Neutral citation: 2001 SCC 21. / Référence neutre: 2001 CSC 21.

Judgment rendered April 5, 2001 / Jugement rendu le 5 avril 2001

Present: McLachlin C.J. and Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie and Arbour JJ.

Constitutional law -- Charter of Rights -- Mobility rights -- Right to remain in Canada -- Extradition -- Whether mobility rights engaged at committal stage of extradition process -- Canadian Charter of Rights and Freedoms, s. 6(1).

Constitutional law -- Charter of Rights -- Fundamental justice -- Extradition -- Whether considerations relating to fundamental justice engaged at committal stage of extradition process -- Canadian Charter of Rights and Freedoms, s. 7.

Extradition -- Extradition process -- Scope of Charter jurisdiction of extradition judge at committal stage -- Whether mobility rights and considerations of fundamental justice engaged at committal stage of extradition process -- Whether extradition judge competent to grant Charter remedies -- Canadian Charter of Rights and Freedoms, ss. 6, 7, 24 -- Extradition Act, R.S.C. 1985, c. E-23, s. 9(3).

Extradition -- Extradition process -- Remedies -- Charter jurisdiction -- Abuse of process -- Role of appellate courts.

Extradition -- Evidence -- Fresh evidence -- Fugitive seeking to adduce fresh evidence in Court of Appeal -- Evidence including threats uttered by U.S. prosecutor -- Whether Court of Appeal erred in dismissing fugitive's motion to adduce fresh evidence -- Whether fresh evidence revealed abuse of process -- If so, whether stay of proceedings should be granted.

Extradition -- Evidence -- Admissibility -- Affidavit evidence referring to fugitive's allegedly unlawful activities provided by alleged co-conspirators -- Alleged co-conspirators awaiting sentence when affidavit material prepared and sworn -- Fugitive claiming that co-conspirators' evidence infringed principles of fundamental justice and constituted abuse of process -- Whether extradition judge and Court of Appeal correct in refusing to exclude affidavit evidence -- Canadian Charter of Rights and Freedoms, ss. 7, 24.

Along with several other individuals, the appellant, who is a Canadian citizen, allegedly defrauded American residents through a telemarketing scheme executed from Canada. The U.S. requested the appellant's extradition on charges of fraud and conspiracy to commit fraud. The affidavit evidence referring directly to the appellant's allegedly unlawful activities was provided by alleged co-conspirators who had pleaded guilty in the U.S. but had not been sentenced at the time the affidavits were sworn. At his extradition hearing, the appellant claimed that his rights under ss. 6 and 7 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* were violated by the extradition proceedings and sought additional disclosure. His claim was denied and he was committed for surrender to the U.S. On appeal against committal, the appellant sought to adduce fresh evidence consisting of threatening statements made by the American judge and prosecuting attorney with carriage of the matter in the U.S. First, as he was sentencing a co-conspirator in the scheme, the American judge assigned to his trial commented that those fugitives who did not cooperate would get the "absolute maximum jail sentence". Second, the prosecuting attorney hinted during a television interview that uncooperative fugitives would be subject to homosexual rape in prison. The Court of Appeal dismissed both the motion to adduce fresh evidence and the appeal against committal.

Held: The appeal should be allowed.

The *Charter* jurisdiction of the committal court must be assessed in light of that court's limited function under the *Extradition Act*. The extradition judge is competent to grant *Charter* remedies, including a stay of proceedings, on the basis of a *Charter* violation but only insofar as the *Charter* breach pertains directly to the circumscribed issues relevant

at the committal hearing. The committal hearing aims to determine whether the foreign authority has put forward sufficient admissible evidence to make out a *prima facie* case against the fugitive.

A fugitive's right to remain in Canada is not engaged at the committal stage in and of itself and arises only with the Minister's decision to surrender and upon judicial review of that decision. There was no obligation, in this case, to admit at the committal hearing evidence that may subsequently be relevant to s. 6 issues. The appellant's s. 6 rights were not infringed.

Conversely, s. 7 of the *Charter* permeates the entire extradition process and is engaged, although for different purposes, at both the committal and the surrender stages of the process. Both s. 7 of the *Charter* and the common law doctrine of abuse of process require that the judicial phase of extradition proceedings be conducted in accordance with the procedural fairness which is part of the principles of fundamental justice. Here, the appellant received a fair extradition hearing. He was not subjected to undue pressure by American officials before or during his committal hearing because he was not aware of the American judge's statement and the prosecuting attorney's threat had not yet been uttered. As the comments could not in any way have had any impact on the fairness of the committal hearing, and thus the appellant's s. 7 rights were not infringed at that stage, the extradition judge was correct in denying the appellant's application for a stay of proceedings.

As a result of the 1992 amendments to the *Extradition Act*, the role of the provincial court of appeal has been significantly expanded, particularly with regard to alleged violations of constitutional rights. In the case of *Charter* issues arising at the ministerial stage, such as s. 6 issues, the court of appeal is now the original judicial forum in which they can be raised, leading the appellate courts to receive evidence relevant to the *Charter* challenges that neither the extradition judge nor the Minister had any obligation to receive. In addition, like all courts, the courts of appeal have an implied jurisdiction to control their own process, including through the doctrine of abuse of process.

The Court of Appeal erred in declining to receive the fresh evidence. The prosecuting attorney's televised statement was a shocking use of threats by an American official attempting to induce Canadian citizens to renounce the exercise of their lawful access to courts in Canada in order to resist a U.S. extradition request. The statement is properly attributed to the Requesting State. The fresh evidence was tendered in the Court of Appeal for the purpose of invoking the jurisdiction of that court to control its own process, as a basis for requesting an original remedy in the court of appeal. In these circumstances, the evidence must be relevant to the remedy sought before the Court of Appeal. It must be credible and sufficient, if uncontradicted, to justify the court making the order. Here, the evidence tendered by the appellant met the criteria and the Court of Appeal should have received it and should have considered whether that evidence revealed an abuse of process which possibly tainted, if not the committal hearing itself, the legitimate appeal from it. Standing alone, the statements of the prosecutor constitute a sufficient basis upon which to stay the proceedings.

The appellant's arguments on the disclosure issues have no merit. As for the use of evidence provided by alleged co-conspirators, the extradition judge and the Court of Appeal were correct in refusing to exclude this evidence. The fact that the co-conspirators were awaiting sentence at the time of their evidence goes to weight, not admissibility. Weighing the evidence or assessing credibility is not part of the extradition judge's jurisdiction and it is not for that judge to assume responsibility over the actions of foreign officials in preparing evidence.

APPEAL from a judgment of the Ontario Court of Appeal (1998), 128 C.C.C. (3d) 475, [1998] O.J. No. 3340 (QL), dismissing the appellant's appeal from a committal order for surrender rendered by the Ontario Court (General Division), [1995] O.J. No. 4497 (QL). Appeal allowed.

Chris N. Buhr and Shayne G. Kert, for the appellant.

David Littlefield and Kevin Wilson, for the respondent.

Solicitors for the appellant: Buhr & Kert, Toronto.

Solicitor for the respondent: The Department of Justice, Toronto.

Présents: Le juge en chef McLachlin et les juges Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie et Arbour.

Droit constitutionnel -- Charte des droits -- Liberté de circulation -- Droit de demeurer au Canada -- Extradition -- La liberté de circulation entre-t-elle en jeu à l'étape de l'incarcération du processus d'extradition? -- Charte canadienne des droits et libertés, art. 6(1).

Droit constitutionnel -- Charte des droits -- Justice fondamentale -- Extradition -- Les considérations de justice fondamentale entrent-elles en jeu à l'étape de l'incarcération du processus d'extradition? -- Charte canadienne des droits et libertés, art. 7.

Extradition -- Processus d'extradition -- Étendue de la compétence du juge d'extradition en matière d'application de la Charte à l'étape de l'incarcération -- La liberté de circulation et d'établissement et les considérations de justice fondamentale entrent-elles en jeu à l'étape de l'incarcération du processus d'extradition? -- Le juge d'extradition a-t-il compétence pour accorder des réparations fondées sur la Charte? -- Charte canadienne des droits et libertés, art. 6, 7, 24 -- Loi sur l'extradition, L.R.C. (1985), ch. E-23, art. 9(3).

Extradition -- Processus d'extradition -- Réparations -- Compétence relative à la Charte -- Abus de procédures -- Rôle des cours d'appel.

Extradition -- Preuve -- Nouvelle preuve -- Un fugitif cherche à produire une nouvelle preuve en Cour d'appel -- La preuve comprend des menaces proférées par le procureur de la poursuite américain -- La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en refusant d'admettre la nouvelle preuve? -- La nouvelle preuve révèle-t-elle un abus des procédures? -- Si oui, faut-il ordonner l'arrêt des procédures?

Extradition -- Preuve -- Admissibilité -- La preuve par affidavit portant sur les activités illégales reprochées au fugitif provient de présumés complices -- La peine des présumés complices n'est pas encore déterminée au moment de la préparation sous serment de leurs affidavits -- Le fugitif soutient que le recours à la preuve fournie par les complices présumés contrevient aux principes de justice fondamentale et constitue un abus des procédures -- Le juge d'extradition et la Cour d'appel ont-ils eu raison de refuser d'exclure la preuve par affidavit? -- Charte canadienne des droits et libertés, art. 7, 24.

Comme à plusieurs autres individus, on reproche à l'appelant, un citoyen canadien, d'avoir fraudé des résidents américains dans des activités de télémarketing menées au Canada. Les États-Unis demandent son extradition sur des accusations de fraude et de complot de fraude. La preuve par affidavit portant directement sur les activités illégales reprochées à l'appelant provenait de présumés complices qui avaient plaidé coupable aux États-Unis mais dont la peine n'avait pas encore été déterminée au moment de la préparation sous serment de leurs affidavits. À son audience d'extradition, l'appelant a soutenu que les procédures d'extradition ont porté atteinte à ses droits garantis par les art. 6 et 7 de la *Charte canadienne des droits et libertés* et il a cherché à obtenir des communications additionnelles. Sa demande a été rejetée et on a ordonné son incarcération en vue de son extradition vers les États-Unis. En appel de son incarcération, l'appelant a cherché à produire comme preuve nouvelle les menaces proférées par le juge américain et le procureur chargé de l'affaire aux États-Unis. Premièrement, alors qu'il procédait à la détermination de la peine de l'un des présumés complices, le juge américain a affirmé que les fugitifs qui ne collaboraient pas recevraient la peine d'emprisonnement la plus sévère. Deuxièmement, le procureur a laissé entendre, dans une entrevue télévisée, que les fugitifs qui ne collaboraient pas seraient soumis au viol homosexuel en prison. La Cour d'appel a rejeté tant la requête en production de la preuve nouvelle que l'appel de l'incarcération.

Arrêt: Le pourvoi est accueilli.

La compétence du juge d'extradition relativement à la *Charte* doit être évaluée par rapport aux fonctions limitées qu'il exerce en vertu de la *Loi sur l'extradition*. Le juge d'extradition est habilité à accorder des réparations fondées sur la *Charte* - y compris l'arrêt des procédures - pour une atteinte à la *Charte*, mais seulement dans la mesure où cette atteinte

est directement liée aux questions circonscrites auxquelles se limite l'audience d'incarcération. Cette audience vise à déterminer si l'autorité étrangère a présenté suffisamment d'éléments de preuve admissibles pour établir, *prima facie* une cause d'action contre le fugitif.

Le droit d'un fugitif de demeurer au Canada n'entre pas en jeu au stade de l'incarcération et ne se pose que lorsque le ministre décide d'extrader, et dans le cadre du contrôle judiciaire de cette décision. Il n'existe aucune obligation en l'espèce d'admettre, à l'audience d'incarcération, des preuves qui pourraient subséquemment être pertinentes relativement à l'art. 6. Il n'a pas été porté atteinte aux droits garantis à l'appelant par l'art. 6.

Inversement, l'art. 7 de la *Charte* influe sur le processus d'extradition tout entier et entre en jeu, quoiqu'à des fins différentes, tant au stade de l'incarcération qu'à celui de la remise du fugitif. L'art. 7 de la *Charte* et la règle de l'abus de procédures en common law exigent tous deux que l'étape judiciaire des procédures d'extradition soit menée en conformité avec l'équité procédurale, qui compte parmi les principes de justice fondamentale. En l'espèce, l'audience d'extradition de l'appelant a été équitable. L'appelant n'a pas subi de pression excessive de la part des autorités américaines avant ou pendant l'audience relative à son incarcération parce qu'il n'avait pas eu connaissance de la déclaration du juge américain et que le procureur américain n'avait pas encore proféré ses menaces. Vu que les commentaires ne pouvaient en aucune manière avoir eu une incidence sur l'équité de l'audience d'incarcération, et que les droits de l'appelant protégés par l'art. 7 n'ont pas été violés à ce stade, le juge d'extradition a eu raison de rejeter la demande d'arrêt des procédures de l'appelant.

Par suite des modifications apportées en 1992 à la *Loi sur l'extradition*, le rôle de la cour d'appel provinciale s'est élargi de façon importante, particulièrement en ce qui a trait aux allégations d'atteintes aux droits constitutionnels. La cour d'appel est maintenant le premier niveau d'instance judiciaire pour les questions touchant la *Charte* soulevées à l'étape ministérielle, comme les questions relatives à l'art. 6, ce qui lui permet d'examiner des éléments de preuve concernant les contestations relatives à la *Charte* que ni le juge d'extradition ni le ministre n'ont l'obligation d'examiner. En outre, comme toutes les cours, la cour d'appel a une compétence implicite sur ses propres procédures, y compris l'application de la règle de l'abus de procédures.

La Cour d'appel a commis une erreur en refusant d'admettre la preuve nouvelle. La déclaration télévisée du procureur constitue un recours scandaleux à des menaces, par un représentant de l'État américain, pour tenter d'inciter des citoyens canadiens à renoncer à l'exercice légitime de leur droit de se faire entendre devant des tribunaux canadiens pour s'opposer à une demande d'extradition provenant des États-Unis. On peut à bon droit attribuer la déclaration à l'État requérant. La preuve nouvelle a été produite en cour d'appel pour invoquer la compétence de cette cour pour contrôler ses propres procédures, afin d'étayer une demande de réparation dans le cadre de l'instance d'appel. Dans ces circonstances, la preuve doit être pertinente quant à la réparation sollicitée auprès de la cour d'appel. Elle doit être plausible et, si elle n'est pas contestée, suffisamment probante pour justifier une ordonnance de la cour. En l'espèce, la preuve produite par l'appelant satisfaisait aux critères et la cour d'appel aurait dû l'admettre et examiner si elle révélait un abus des procédures qui pourrait avoir vicié, sinon l'audience d'incarcération, le processus légitime d'appel de l'incarcération. Prises séparément, les déclarations du procureur constituent un motif suffisant pour justifier l'arrêt des procédures.

Les arguments de l'appelant sur la question de la communication de la preuve sont dénués de fondement. Quant à l'utilisation de la preuve fournie par les présumés complices, le juge d'extradition et la Cour d'appel ont eu raison de refuser de l'exclure. Le fait que les présumés complices attendaient de recevoir leur peine au moment de leur déposition est pertinent quant à la force probante, et non quant à l'admissibilité. La pondération de la preuve et l'évaluation de la crédibilité ne relèvent pas de la compétence du juge d'extradition et il ne lui est pas loisible de se prononcer sur la conduite des représentants étrangers dans la préparation des éléments de preuve.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario (1998), 128 C.C.C. (3d) 475, [1998] O.J. No. 3340 (QL), qui rejetait l'appel de l'appelant contre l'ordonnance d'incarcération en vue de son extradition délivrée par la Cour de l'Ontario (Division générale), [1995] O.J. No. 4497 (QL). Pourvoi accueilli.

Chris N. Buhr et Shayne G. Kert, pour l'appelant.

David Littlefield et Kevin Wilson, pour l'intimé.

Procureurs de l'appelant: Buhr & Kert, Toronto.

Procureur de l'intimé: le ministère de la Justice, Toronto.

The next session of the Supreme Court of Canada commences on April 17, 2001.
La prochaine session de la Cour suprême du Canada débute le 17 avril 2001.

AGENDA for the weeks of April 16 and April 23, 2001.
CALENDRIER de la semaine du 16 avril et de celle du 23 avril 2001.

The Court will not be sitting during the week of April 30, 2001.
La Cour ne siègera pas pendant la semaine du 30 avril 2001.

<u>Date of Hearing/ Date d'audition</u>	<u>Case Number and Name/ Numéro et nom de la cause</u>
2001/04/16	Holiday / Congé
2001/04/17	Motions / Requêtes
2001/04/18	Frédéric St-Jean c. Denis Mercier (Qué.) (Civile) (Autorisation) (27515)
2001/04/18	Her Majesty the Queen v. Jacques Cinous (Que.) (Criminal) (By Leave) (27788)
2001/04/19	Giacinto Arcuri v. Her Majesty the Queen (Ont.) (Criminal) (By Leave) (27797)
2001/04/19	Donald Russell v. Her Majesty the Queen (Ont.) (Criminal) (By Leave) (27732)
2001/04/23	Peter William Fliss v. Her Majesty the Queen (B.C.) (Criminal) (As of Right / By Leave) (27998)
2001/04/23	Bernard Gerardus Maria Berendsen, et al. v. Her Majesty the Queen in Right of Ontario (Ont.) (Civil) (By Leave) (27312)
2001/04/25	539938 Ontario Limited, et al. v. Tyler Derksen, a minor, by his litigation guardian William Derksen, et al. (Ont.) (Civil) (By Leave) (27524)
2001/04/26	Lenore Rideout v. Her Majesty the Queen (Nfld.) (Criminal) (As of Right / By Leave) (27675)
2001/04/26	Her Majesty the Queen v. Lloyd Alfred Pakoo (Man.) (Criminal) (As of Right) (28226)
2001/04/27	Dai Geun Rhee v. Her Majesty the Queen (B.C.) (Criminal) (As of Right / By Leave) (27863)

NOTE:

This agenda is subject to change. Hearing dates should be confirmed with Registry staff at (613) 996-8666.

Cet ordre du jour est sujet à modification. Les dates d'audience devraient être confirmées auprès du personnel du greffe au (613) 996-8666.

27515 *Frédéric St-Jean v. Dr. Denis Mercier*

Civil liability - Damages - Physicians and surgeons - Professional liability - Whether Court of Appeal imposed a burden of proving causation on Appellant that was impossible to meet and whether Court made corresponding burden of disproving causation less onerous - Whether Appellant entitled to recover pecuniary damages.

On August 11, 1986, the Appellant was struck by a motor vehicle. He was taken by ambulance to the Hôtel-Dieu de Lévis where Dr. Couture observed that the Appellant had sustained numerous injuries and was suffering from back pain. Dr. Couture thought he detected a fracture of the T7 vertebra on an X-ray. The Respondent, Dr. Mercier, was consulted and was informed about the problem with the T7 vertebra. After viewing the X-ray, the Respondent concluded that the fracture was stable and would not preclude surgery on the Appellant. The Respondent performed surgery on the Appellant and wrote two progress notes, the first stating that the Appellant's neurovascular examination was satisfactory and the second stating that the Appellant had no neurovascular deficit but that this was difficult to assess in the lower limbs because of the compound fractures the Appellant had suffered.

The day after the surgery, a nurse noted that the temperature, colour and range of motion of the Appellant's feet and toes were good. On August 14, a nurse noted that the Appellant was complaining of pain. The Respondent performed a second surgery on the Appellant. On the evening of the surgery and in the days that followed, a nurse noted that the Appellant experienced sensation when his legs were touched, but that he could not move his feet or toes.

On August 15, the Respondent wrote a progress note in which he recorded "sciatic nerve dysfunction on right side"; as of August 19, there was still no improvement. On August 21, after performing a third surgery on the Appellant, the Respondent noted that his patient was still showing signs of a sciatic nerve dysfunction but that he had more sensation in his toes. The Respondent established a treatment plan gradually increasing the Appellant's movement.

On August 27, the Appellant was discharged from hospital and began experiencing leg spasms several days later. On September 12, the Appellant was again at the hospital to have his cast removed when he experienced a spasm that surprised the Respondent. The Respondent consulted with a neurologist who concluded that the Appellant was suffering from spastic paraplegia caused by a contusion to the spinal medulla as a result of the injury of August 11, 1986.

The appellant was admitted to hospital again on September 19 and an examination by a radiologist revealed a T8-T9 fracture with anterior compression of the medulla. The Respondent told the Appellant that his lower limbs were paralyzed and that he would undoubtedly never walk again. Tomography was performed several days later and revealed a gap of about 9 mm between the T8 vertebra and the subjacent vertebra, as well as a marked decrease of the intervertebral space.

On May 10, 1989, the Appellant brought an action in damages against the Respondent. Morin J. of the Superior Court dismissed the Appellant's action on January 27, 1998. The Appellant's appeal was dismissed by the Court of Appeal on July 12, 1999.

Origin of the case:	Quebec
File No.:	27515
Judgment of Court of Appeal:	July 12, 1999
Counsel:	Frédéric St-Jean for the Appellant Benoît Mailloux for the Respondent

27515 *Frédéric St-Jean c. Dr Denis Mercier*

Responsabilité civile - Dommages-intérêts - Médecins et chirurgiens - Responsabilité professionnelle - La Cour d'appel a-t-elle imposé à l'appelant un fardeau de preuve impossible à rencontrer quant au lien de causalité et a-t-elle allégé le fardeau de preuve contraire pour réfuter ce lien de causalité? - L'appelant a-t-il droit à l'indemnisation de ses dommages pécuniaires?

Le 11 août 1986, l'appelant a été heurté par un véhicule automobile. À son arrivée par ambulance à l'Hôtel-Dieu de Lévis, le Dr Couture constate que l'appelant souffre de nombreuses blessures et de douleurs dorsales. Le Dr Couture croit déceler, sur une radiographie, une fracture à la vertèbre D7. L'intimé, le Dr Mercier, est consulté et informé du problème avec la vertèbre D7. Ayant vu la radiographie, l'intimé conclut qu'il s'agit d'une fracture stable qui n'empêche pas d'opérer l'appelant. L'intimé opère l'appelant et rédige deux notes d'évolution dans lesquelles il déclare que l'examen neurovasculaire du patient est satisfaisant et, ensuite, que l'appelant n'a pas de déficit neurovasculaire mais que cela est difficile à évaluer aux membres inférieurs vu les fractures ouvertes dont souffre l'appelant.

Le jour suivant l'intervention, une infirmière note la bonne chaleur, coloration et mobilisation des pieds et orteils de l'appelant. Le 14 août, une infirmière note que l'appelant se plaint de douleurs. L'appelant subit une deuxième intervention chirurgicale par l'intimé. Le soir de l'intervention et au cours des jours suivants, une infirmière note que l'appelant sent qu'on touche à ses jambes, mais qu'il est incapable de faire une mobilisation de ses pieds ou de ses orteils.

Le 15 août, l'intimé rédige une note d'évolution dans laquelle il inscrit «atteinte du sciatique du côté droit» et il n'y a toujours pas de récupération en date du 19 août. Le 21 août, après avoir opéré l'appelant une troisième fois, l'intimé note que son patient demeure toujours avec un signe d'atteinte du sciatique mais qu'il sent davantage ses orteils. L'intimé établit un plan de traitement prévoyant la mobilisation progressive de l'appelant.

Le 27 août, l'appelant reçoit son congé de l'hôpital et constate, quelque jours plus tard, que ses jambes sont sujettes à des spasmes. Le 12 septembre, l'appelant est de nouveau à l'hôpital pour faire enlever son plâtre lorsqu'il est saisi d'un spasme qui surprend l'intimé. Ce dernier consulte alors un neurologue qui conclut que l'appelant souffre d'une paraplégie spastique associée à une contusion médullaire survenue lors du traumatisme du 11 août 1986.

L'appelant est hospitalisé à nouveau le 19 septembre et un examen par un radiologiste révèle une fracture à D8-D9 avec une compression médullaire antérieure. L'appelant est informé par l'intimé qu'il est paralysé de ses membres inférieurs et qu'il ne remarchera sans doute jamais. Des tomographies effectuées quelques jours plus tard démontrent un décalage d'environ 9 mm entre la vertèbre D8 et la vertèbre sous-jacente, ainsi qu'une diminution marquée de l'espace intervertébral.

Le 10 mai 1989, l'appelant a intenté une action en dommages-intérêts contre l'intimé. Le juge Morin de la Cour supérieure a rejeté l'action de l'appelant le 27 janvier 1998. L'appel de l'appelant a été rejeté par la Cour d'appel le 12 juillet 1999.

Origine: Québec

N° du greffe: 27515

Arrêt de la Cour d'appel: Le 12 juillet 1999

Avocats: Me Frédéric St-Jean pour l'appelant
Me Benoît Mailloux pour l'intimé

27788 *Her Majesty The Queen v. Jacques Cinous*

Criminal law - Trial - Instructions to the jury - Self-defence - Whether the Court of Appeal erred in deciding that the principles established in *R. v. Lavallée* [1990] 1 S.C.R. 852, apply in circumstances where a person intentionally kills another in the absence of an assault, and in the presence of a clear opportunity to flee, thus allowing the claim of self-defence in section 34(2) to excuse a pre-emptive strike - Whether the Court of Appeal erred in the test to be applied in determining whether there was an air of reality sufficient to ground the defence of self-defence.

The Respondent was charged with first degree murder in the shooting death of a criminal associate, Michaelson Vancol. Fearing that two associates wished to murder him, the Respondent decided that he should make a pre-emptive attack on Vancol. While driving around in a van with Vancol and the other associate, the Respondent stopped the vehicle and was able to manoeuvre into a position from which he shot Vancol in the back of the head. The Respondent pleaded self-defence under s.34(2) of the *Criminal Code*. He was found guilty by a jury of second degree murder. The Respondent appealed, seeking a new trial. The Court of Appeal granted his appeal.

Origin of the case: Quebec

File No.: 27788

Judgment of the Court of Appeal: January 6, 2000

Counsel: Me Lori Renée Weitzman for the Appellant
Me Marc Nerenberg for the Respondent

27788 Sa Majesté la Reine c. Jacques Cinous

Droit criminel - Procès - Directives au jury - Légitime défense - La Cour d'appel a-t-elle erré en concluant que les principes dégagés dans l'arrêt *R. c. Lavallée*, [1990] 1 R.C.S. 852, s'appliquent lorsqu'une personne en tue volontairement une autre malgré l'absence d'agression et la présence d'une possibilité manifeste de s'enfuir, de sorte qu'elle puisse assimiler l'attaque anticipée à la légitime défense prévue au paragraphe 34(2)? - La Cour d'appel a-t-elle erré quant au critère applicable pour déterminer si une apparence de vraisemblance justifiait l'allégation de légitime défense?

L'intimé a été accusé de meurtre au premier degré à la suite du décès par balle d'un malfaiteur auquel il était associé, Michaelson Vancol. Craignant que deux associés veuillent l'assassiner, l'intimé a décidé de prendre les devants et d'attaquer Vancol. Au volant d'une fourgonnette dans laquelle prenaient place Vancol et l'autre associé, l'intimé a immobilisé le véhicule et a réussi à se mettre en position pour abattre Vancol d'une balle derrière la tête. L'intimé a plaidé la légitime défense sur le fondement du par. 34(2) du *Code criminel*. Un jury l'a reconnu coupable de meurtre au deuxième degré. Il a interjeté appel et demandé la tenue d'un nouveau procès. La Cour d'appel a fait droit à sa demande.

Origine de l'affaire :	Québec
N° du dossier :	27788
Jugement de la Cour d'appel :	6 janvier 2000
Avocats :	M ^e Lori Renée Weitzman, pour l'appelante M ^e Marc Nerenberg, pour l'intimé

27797 *Giacinto Arcuri v. Her Majesty The Queen*

Criminal law - Pre-trial procedure - Preliminary inquiry - Test for committal - Correct test to be applied under s. 548(1) of the *Criminal Code* when determining the sufficiency of the evidence for the purpose of committal of an accused to trial.

The body of Enio Mora was found in the truck of his car on a rural road north of Toronto on September 11, 1996.

The Appellant, a friend of the deceased, was charged with first-degree murder. At the conclusion of the preliminary inquiry, the judge committed the Appellant for trial for second-degree murder, as there was not sufficient evidence of planning and deliberation. The Appellant applied for *certiorari* for an order quashing the committal to the Ontario Court (General Division) and the application was dismissed. His appeal to the Court of Appeal for Ontario was also dismissed.

Origin of the case: Ontario

File No.: 27797

Judgment of the Court of Appeal: January 11, 2000

Counsel: Joseph L. Bloomenfeld for the Appellant
Feroza Bhabha for the Respondent

27797 *Giacinto Arcuri c. Sa Majesté la Reine*

Droit criminel - Mesures préparatoires au procès - Enquête préliminaire - Critère applicable à la citation à procès - Critère approprié devant être appliqué suivant le par. 548(1) du *Code criminel* afin de déterminer si la preuve est suffisante pour que l'accusé subisse son procès.

Le cadavre d'Enio Mora a été découvert dans le coffre de son auto sur une route rurale au nord de Toronto, le 11 septembre 1996.

L'appelant, un ami du défunt, a été accusé de meurtre au premier degré. À l'issue de l'enquête préliminaire, le juge a ordonné que l'appelant subisse son procès pour meurtre au deuxième degré, puisque la preuve de la planification et de la réflexion était insuffisante. L'appelant a demandé un bref de *certiorari* afin d'obtenir une ordonnance annulant la citation à procès devant la Cour de l'Ontario (division générale) ; sa demande a été rejetée. L'appel interjeté devant la Cour d'appel de l'Ontario a également été rejeté.

Origine de l'affaire :	Ontario
N° du dossier :	27797
Jugement de la Cour d'appel :	11 janvier 2000
Avocats :	Joseph L. Bloomenfeld, pour l'appelant Feroza Bhabha, pour l'intimée

27732 *Donald Bruce Russell v. Her Majesty The Queen*

Criminal Law - Pre-Trial Procedure - Preliminary hearing - Committal for Trial - Murder - First degree - Certiorari-Review of committal - Natural Justice - Jurisdiction of committing judge - Jurisdiction of reviewing judge - Whether the Court of Appeal erred in concluding that any error committed by the preliminary inquiry Justice in his interpretation of s. 231(5) of the *Criminal Code* was not jurisdictional in nature - Whether s. 231(5) of the *Criminal Code* applies.

Origin of the case: Ontario

File No.: 27732

Judgment of the Court of Appeal: December 1, 1999

Counsel: P. Andras Schreck/Mara B. Greene for the Appellant
David Finley for the Respondent

27732 *Donald Bruce Russell c. Sa Majesté la Reine*

Droit criminel - Mesures préparatoires au procès - Enquête préliminaire - Citation à procès - Meurtre - Premier degré - Certiorari - Révision de la citation à procès - Justice naturelle - Compétence du juge présidant l'enquête préliminaire - Compétence du juge saisi de la demande de révision - La Cour d'appel a-t-elle eu tort de conclure que toute erreur d'interprétation du par. 231(5) du *Code criminel* commise par le juge présidant l'enquête préliminaire ne constituait pas en soi une erreur de compétence? - Le par. 231(5) du *Code criminel* s'applique-t-il?

Origine de l'affaire : Ontario

N° du dossier : 27732

Jugement de la Cour d'appel : 1^{er} décembre 1999

Avocats : P. Andras Schreck/Mara B. Greene, pour l'appelant
David Finley, pour l'intimée

27998 *Peter William Fliss v. Her Majesty The Queen*

Charter of Rights and Freedoms - Criminal law - Evidence - Voir dire - Charge to jury - Whether the trial judge erred in admitting the *viva voce* evidence of Sgt. Haslett of his conversations with the Appellant on January 29, 1997, having previously ruled that the tape recorded intercept of that same conversation was inadmissible.

On the morning of 16th July 1996, Mrs. Feddema went for a bicycle ride in Wildwood near Williams Lake. Her almost naked body was found on 18th July 1996. Her battered bicycle was found the same day and her cycling shorts and bloody underwear the following day.

The police began to suspect the Appellant and on 3rd September and again on 10th October, he was extensively interrogated. A decision was made to mount an undercover operation. This led to the conversations of 29th and 30th January 1997 with Sergeant Haslett who secretly tape recorded them. Early in February 1997, the Appellant was charged and his Dodge Dakota truck seized. Corporal Brewer concluded from his investigation that it was the Appellant's vehicle which had been in collision with Mrs. Feddema's bicycle.

The trial judge conducted a *voir dire* over several days and addressed the Appellant's application pursuant to sections 8 and 24(2) of the *Charter* for an order that the evidence obtained by the secretly taped conversations be excluded. The trial judge concluded that the authorization ought not to have been granted, that he had no discretion as a matter of law and ruled that the tapes must be suppressed. On a further application from the Appellant to suppress the oral testimony of Sergeant Haslett, who was reading from the transcripts of the taped conversations, the trial judge ruled against suppressing the evidence.

Sergeant Haslett testified that in the Landis Hotel in Vancouver on 29th January 1997, the Appellant confessed to the murder and, on the 30th of January when at Wildwood, the Appellant took him to the various locales associated with the crime and described the events in detail. The Appellant confessed that he had disposed of the victim's body in such a manner as to make it appear that the victim had been sexually assaulted.

During his charge to the jury, the trial judge addressed Corporal Brewer's opinion evidence on how the truck had damaged the bicycle. He directed that the jury not to take part of this evidence into account and repeated his direction in answer to a question from a juror. He said that the matter was between him and the Court of Appeal and that the jury was to obey that instruction. The jury convicted the Appellant of first degree murder. On appeal, the majority of the Court of Appeal dismissed the appeal, but substituted a conviction for the included offence of second degree murder. Southin J.A. dissenting would have allowed the appeal on the question of whether the trial judge erred in admitting the *viva voce* evidence of Sgt. Haslett, having previously ruled that evidence of the intercept of the same conversation was inadmissible.

Origin of the case: British Columbia

File No.: 27998

Judgment of the Court of Appeal: June 6, 2000

Counsel: Richard C.C. Peck Q.C. for the Appellant
William Ehrcke Q.C. for the Respondent

27998 *Peter William Fliss c. Sa Majesté la Reine*

Charte des droits et libertés - Droit criminel - Preuve - Voir-dire - Directives au jury - Le juge du procès a-t-il erré en jugeant recevable le témoignage de vive voix du sergent Haslett concernant sa conversation avec l'appelant le 29 janvier 1997, puisqu'il avait déjà décidé que l'enregistrement de cette conversation était irrecevable?

Le matin du 16 juillet 1996, M^{me} Feddema a entrepris une randonnée à bicyclette à Wildwood, près de Williams Lake. Elle a été retrouvée sans vie et presque entièrement nue le 18 juillet 1996. Sa bicyclette endommagée a été retrouvée le même jour, son cuissard et ses sous-vêtements ensanglantés le lendemain.

Considérant l'appelant comme un suspect, la police l'a longuement interrogé le 3 septembre, puis à nouveau le 10 octobre. Elle a résolu de recourir à une opération clandestine. Ainsi, les 29 et 30 janvier 1997, des entretiens ont eu lieu avec le sergent Haslett, qui les a enregistrés en secret sur bandes. Au début de février 1997, l'appelant a été accusé, et son camion Dodge Dakota a été saisi. Le caporal Brewer a conclu à l'issue de son enquête que le véhicule de l'appelant était celui qui avait heurté la bicyclette de M^{me} Feddema.

Le juge du procès a tenu un voir-dire pendant plusieurs jours et s'est penché sur la requête formulée par l'appelant – et fondée sur l'article 8 et le paragraphe 24(2) de la *Charte* – pour l'obtention d'une ordonnance d'exclusion de la preuve découlant de l'enregistrement clandestin. Le juge du procès a conclu que l'autorisation n'aurait pas dû être accordée, que la loi ne lui conférait aucun pouvoir discrétionnaire et que les bandes devaient être supprimées. Saisi d'une nouvelle requête de l'appelant afin que le témoignage de vive voix du sergent Haslett soit écarté, ce dernier lisant la transcription des conversations enregistrées, le juge du procès a refusé d'y faire droit.

Le sergent Haslett a témoigné qu'au Landis Hotel de Vancouver, le 29 janvier 1997, l'appelant avait avoué le meurtre et que, le 30 janvier, à Wildwood, l'appelant l'avait amené aux divers endroits liés au crime et lui avait relaté les événements en détail. L'appelant a avoué avoir placé le corps de la victime de telle manière qu'elle semble avoir été victime d'agression sexuelle.

Dans ses directives au jury, le juge du procès a fait état de l'avis du caporal Brewer quant à la manière dont le camion avait endommagé la bicyclette. Il a indiqué au jury de ne pas tenir compte d'une partie de ce témoignage et il a répété cette directive en réponse à une question d'un juré. Il a dit qu'il s'agissait d'une question qu'il appartenait à la Cour d'appel et à lui-même de régler et que le jury devait se conformer à cette directive. Le jury a reconnu l'appelant coupable de meurtre au premier degré. En appel, la majorité de la Cour d'appel a rejeté le pourvoi, mais a substitué au verdict une déclaration de culpabilité quant à l'infraction moindre et incluse de meurtre au deuxième degré. Le juge Southin, dissidente, aurait accueilli l'appel, au motif que le juge du procès avait erré en jugeant recevable le témoignage de vive voix du sergent Haslett, puisqu'il avait déjà statué que l'enregistrement de la conversation ainsi relatée était irrecevable.

Origine de l'affaire :	Colombie-Britannique
N° du dossier :	27998
Jugement de la Cour d'appel :	6 juin 2000
Avocats :	Richard C.C. Peck, c.r., pour l'appelant William Ehrcke, c.r., pour l'intimée

27312 *Bernard Gerardus Maria Berendsen et al v. Her Majesty The Queen in Right of Ontario*

Procedural law - Limitation of actions - Public authorities - Whether s. 7 of the *Public Authorities Protection Act* applies to protect the Crown in historic environmental contamination cases - Whether an action involving historic environmental contamination is reasonably discoverable until the tortfeasor is identified - Whether the phrase “continuance of injury or damage” in s. 7 of the *Public Authorities Protection Act* includes acts, omissions and breaches of duty which occur or continue after environmental contamination has commenced, so as to prevent reliance upon a limitation defence - Whether express or implied representations and conduct constitute waiver or promissory estoppel so as to prevent reliance upon a limitation defence.

The Appellants purchased a dairy farm in 1981. They were unaware that waste asphalt had been buried on the farm in the 1960s by the (then) Department of Highways. Throughout the 1980s, the Appellants experienced significant operational problems including cattle deaths, deformed calves and low milk production. In 1989, the Appellants discovered the existence of the buried asphalt. They also discovered that the well which provided water was approximately 20 metres from the buried asphalt. Tests conducted in late 1992 found that asphalt and well-water samples contained toxic substances.

On May 25, 1993, Appellants’ counsel wrote to the Ontario Minister of Agriculture and Food advising that he had been instructed to immediately prepare and serve a Notice of Claim with respect to the waste asphalt dump. In August 1993, testing of a dead cow confirmed the presence of the same type of dioxin which had previously been found in the asphalt and water samples. The Appellants filed suit against the Respondent on March 7, 1994. The Respondent’s motion for summary judgment was granted and the Appellant’s action dismissed. On appeal, the Court of Appeal dismissed the appeal.

Origin of the case:	Ontario
File No.:	27312
Judgment of the Court of Appeal:	March 23, 1999
Counsel:	Richard D. Lindgren for the Appellants William J. Manuel for the Respondent

27312 *Bernard Gerardus Maria Berendsen et autres c. Sa Majesté la Reine du Chef de la province d'Ontario*

Droit procédural - Prescription - Pouvoirs publics - L'article 7 de la *Loi sur l'immunité des personnes exerçant des attributions d'ordre public* protège-t-il l'État dans le cas d'une contamination de l'environnement antérieure à la réglementation - Dans une action relative à la contamination de l'environnement à une époque antérieure à la réglementation, la communication préalable peut-elle raisonnablement avoir lieu avant que l'identité de l'auteur du délit ne soit établie? - L'expression « le préjudice s'est poursuivi » employé à l'art. 7 de la *Loi sur l'immunité des personnes exerçant des attributions d'ordre public* englobe-t-elle les actes, les omissions et les inexécutions qui surviennent ou se poursuivent après le début de la contamination de l'environnement, de façon à exclure le moyen de défense fondé sur la prescription? - Les déclarations et les comportements explicites ou implicites emportent-ils renonciation ou préclusion promissoire de telle sorte que le moyen de défense fondé sur la prescription ne puisse être invoqué?

Les appelants ont fait l'acquisition d'une ferme laitière en 1981. Ils ignoraient que des résidus d'asphalte y avaient été enfouis dans les années 60 par l'ancien ministère responsable des autoroutes. Tout au long des années 80, les appelants ont rencontré de graves problèmes d'exploitation : décès de bovins, naissance de veaux difformes et faible production laitière. En 1989, ils ont découvert l'existence de l'asphalte enfoui. Ils ont également découvert que le puits qui les approvisionnait en eau se trouvait à environ 20 mètres de l'asphalte enfoui. Des analyses effectuées à la fin de l'année 1992 ont montré que les échantillons d'asphalte et d'eau provenant du puits renfermaient des substances toxiques.

Le 25 mai 1993, l'avocat des appelants a écrit au ministre ontarien de l'Agriculture et de l'Alimentation pour l'informer qu'il avait reçu le mandat d'établir et de signifier sans délai un avis de demande relativement au dépotoir de résidus d'asphalte. En août 1993, l'analyse des tissus d'une vache morte a confirmé la présence du même type de dioxine que celui contenu dans les échantillons d'asphalte et d'eau. Les appelants ont engagé une poursuite contre l'intimée le 7 mars 1994. La requête pour jugement sommaire présentée par l'intimée a été accueillie, et l'action des appelants a été rejetée. Les appelants ont ensuite été déboutés en Cour d'appel.

Origine de l'affaire :	Ontario
N° du dossier :	27312
Jugement de la Cour d'appel :	23 mars 1999
Avocats :	Richard D. Lindgren, pour les appelants William J. Manuel, pour l'intimée

27524 *539938 Ontario Limited et al v. Tyler Derksen, a minor, by his litigation guardian William Derksen et al*

Commercial law - Insurance - Automobile insurance - General liability insurance - Coverage - Exclusions - Concurring causes - Whether in a case involving multiple sources of causation, coverage under a liability policy should be afforded where one of the sources of causation is excluded from coverage while others are not - Whether the exclusion clause in the Commercial General Liability policy is triggered in that the loss arose out of the ownership, use or operation of an automobile.

Bell Canada entered into a contract with 539938 Ontario Ltd, operating as Roy's Electric (the "Contractor"), for the placement of underground cables upon lands adjacent to Highway 11 in the District of Rainy River. Douglas Zub, a shareholder and employee of the Contractor, acted as a working foreman for the Contractor with respect to this work. Because of adverse weather conditions in the afternoon of December 5, 1994, work at the site was halted somewhat earlier than usual. During the clean up of the site, Mr. Zub removed a sign assembly from the side of the road. The sign assembly was made up of three components: a sign component, a shaft component and a steel base plate. Both the sign component and the shaft component were placed inside the Contractor's supply truck. However, the steel base plate was placed on a cross-member of a compressor unit attached to the rear of the supply truck.

Mr. Zub then drove the supply truck towing the compressor unit in an easterly direction along Highway 11. The steel base plate flew from its position on the cross-member of the compressor unit and travelled through the window of an oncoming school bus, causing the death of one child and injuries to three others.

At the time of the accident, the Contractor was covered by an automobile insurance policy, a commercial general liability policy and an umbrella liability policy. A motion was brought for the determination of a special case seeking the opinion of the Ontario Court (General Division) on questions relating to the coverage provided by the various policies.

On September 9, 1998, Stach J. found that both the automobile insurance policy and the comprehensive provided primary coverage for damages resulting from the accident. The Appellants' appeal of this decision was dismissed on July 22, 1999.

Origin of the case: Ontario

File No.: 27524

Judgment of the Court of Appeal: July 22, 1999

Counsel: Steven Stieber/Heleni Maroudas for the Appellants
Kristopher H. Knutsen Q.C. for the Respondents Derksen
S. Alexander Zaitzeff for the Respondents 539938 Ontario Limited et al
with respect to Automobile Policy
Lawrence G. Phillips for the Respondents 539938 Ontario Limited et al in
their Uninsured Capacity

27524 *539938 Ontario Limited et autres c. Tyler Derksen, mineur, représenté par son tuteur à l'instance, William Derksen, et autres*

Droit commercial - Assurance - Assurance-automobile - Assurance de la responsabilité civile - Garantie - Exclusions - Causes concomitantes - Lorsque les causes d'un sinistre sont multiples, la garantie prévue dans un contrat d'assurance responsabilité s'applique-t-elle lorsque l'une de ces causes est exclue? - La clause d'exclusion figurant dans le contrat d'assurance de la responsabilité civile commerciale s'applique-t-elle du fait que le sinistre résulte de la propriété, de l'utilisation ou du fonctionnement d'une automobile?

Bell Canada a conclu avec 539938 Ontario Ltd., exploitant son entreprise sous la raison sociale Roy's Electric (l'« entrepreneur »), un contrat d'installation de câbles souterrains près de l'autoroute 11 dans le district Rainy River. Actionnaire et employé de l'entrepreneur, Douglas Zub était contremaître exécutant pour le compte de l'entrepreneur relativement à ces travaux. À cause du mauvais temps l'après-midi du 5 décembre 1994, les travaux ont pris fin un peu plus tôt qu'à l'habitude. Pendant le déblaiement des lieux, M. Zub a enlevé un dispositif de signalisation se trouvant au bord de la route. Le dispositif se composait de trois éléments : un panneau, une tige et un socle d'acier. Le panneau et la tige ont été chargés à bord du camion d'approvisionnement de l'entrepreneur. Par contre, le socle d'acier a été posé sur une traverse du compresseur fixé à l'arrière du camion d'approvisionnement.

M. Zub a ensuite pris le volant du camion et s'est engagé sur l'autoroute 11 en direction est. Le socle d'acier reposant sur la traverse du compresseur a été projeté dans la vitre d'un autobus scolaire roulant en sens inverse causant ainsi la mort d'un enfant et en blessant trois autres.

Au moment de l'accident, l'entrepreneur était titulaire d'une assurance-automobile, d'une assurance de la responsabilité civile commerciale et d'une assurance de la responsabilité civile complémentaire. La Cour de l'Ontario (division générale) a été saisie d'une requête afin qu'elle statue sur exposé de cause et se prononce sur des questions relatives à la garantie prévue par les différents contrats.

Le 9 septembre 1998, le juge Stach a conclu que le contrat d'assurance-automobile et le contrat de la responsabilité civile - formule générale offraient une garantie de base pour les dommages causés par l'accident. L'appel interjeté par la partie appelante relativement à cette décision a été rejeté le 22 juillet 1999.

Origine de l'affaire : Ontario

N° du dossier : 27524

Jugement de la Cour d'appel : 22 juillet 1999

Avocats : Steven Stieber/Heleni Maroudas, pour la partie appelante
Kristopher H. Knutsen, c.r., pour les intimés Derksen
S. Alexander Zaitzeff, pour la partie intimée 539938 Ontario Limited et autres, relativement à l'assurance-automobile
Lawrence G. Phillips, pour la partie intimée 539938 Ontario Limited et autres, dans la mesure où elle n'est pas assurée

27675 *Lenore Rideout v. Her Majesty The Queen*

Criminal law - Evidence - Jury Charge - Conviction of second degree murder - Victim dies before trial - Victim makes hearsay statements before dying - Crown admits some hearsay statements but not others with consent of defence counsel - Whether the majority of the Court of Appeal erred in law in finding that trial counsel had made a tactical decision which should not be interfered with on appeal - Was Marshall J.A. correct in finding that trial counsel made a material and manifest error which could have affected the verdict? - If so, is there any scope for a Court of Appeal to interfere where such error falls short of the standard definition of incompetence of counsel?

On May 21, 1995, the Appellant was convicted by a judge and jury of second degree murder in the death of Geoffrey Carter. Mr. Carter was struck twice by Ms. Rideout's car leading to severe injuries and death six weeks after the incident. At the time of the incident, Mr. Carter and the Appellant were boyfriend and girlfriend but Mr. Carter had decided to end the relationship. Both Ms. Rideout and Mr. Carter gave statements to a constable of the Royal Newfoundland Constabulary and an insurance adjuster. Mr. Carter's injuries resulted from being struck or run over by Ms. Rideout's car such that his entire body became trapped underneath the car. Mr. Carter's immediate cause of death was a blood clot that formed in his legs and moved to his lungs. The Appellant was charged with first degree murder and criminal negligence causing death.

At trial, counsel filed a Statement of Agreed Facts. Before the opening of trial proceedings before a jury, an application was made by the Crown designed to expedite proceedings by determining the admissibility of hearsay evidence the Crown wanted to lead at the trial. Defense counsel agreed to the admission of the hearsay evidence. The Crown called twenty-five of thirty-eight witnesses it had indicated that it intended to call who gave a general account of what the deceased had described to them regarding the incident and his relationship with the Appellant. All of the testimony essentially repeated what was contained in the four statements given by the deceased and the accused to the constable and insurance adjuster. Evidence available through the constable included a statement by the deceased that the incident . "... was a stupid accident, but it was an accident". It was contained in the officer's notes that were available at trial but not raised at trial. Four nurses who had attended the victim had excluded testimony bearing on the question of whether the Appellant's actions had been deliberate or accidental consisting of the victim's early belief that his injuries were caused accidentally and that his view changed over his first week in hospital. Their testimony was excluded with defense counsel's consent. The Appellant appealed her conviction of second degree murder but her appeal was dismissed, Marshall J.A. dissenting.

Origin of the case: Newfoundland

File No.: 27675

Judgment of the Court of Appeal: November 17, 1999

Counsel: Jerome P. Kennedy for the Appellant
Wayne Gorman for the Respondent

27675 *Lenore Rideout c. Sa Majesté la Reine*

Droit criminel - Preuve - Directives au jury - Déclaration de culpabilité de meurtre au deuxième degré - Décès de la victime avant la tenue du procès - Avant son décès, la victime a fait des déclarations qui ont ensuite été relatées - L'avocat du ministère public et l'avocat de la défense ont convenu de la recevabilité de certaines des déclarations relatées, à l'exclusion des autres - La majorité des juges de la Cour d'appel a-t-elle erré en droit en concluant que les avocats avaient pris une décision de nature tactique qui ne devait pas être modifiée en appel? - Le juge Marshall, J.C.A. a-t-il eu raison de conclure que les avocats avaient commis une erreur importante et manifeste ayant pu influencer le verdict? - Le cas échéant, la Cour d'appel peut-elle intervenir lorsqu'une telle erreur ne relève pas de l'incompétence des avocats au sens où on l'entend habituellement?

Le 21 mai 1995, un juge et un jury ont reconnu l'appelante coupable du meurtre au deuxième degré de Geoffrey Carter. Le véhicule de M^{me} Rideout a heurté M. Carter deux fois lui infligeant de graves blessures et causant son décès six semaines plus tard. Au moment de l'incident, M. Carter et l'appelante se fréquentaient, mais M. Carter avait décidé de mettre fin à la relation. Un officier de police du Royal Newfoundland Constabulary et un expert en sinistres ont recueilli les dépositions de M^{me} Rideout et de M. Carter. Les blessures résultaient du fait que la victime avait été renversée ou écrasée par l'automobile et était demeurée entièrement coincée sous le véhicule. La cause immédiate du décès est la formation dans les jambes d'un caillot de sang qui s'est déplacé jusqu'aux poumons. L'appelante a été accusée de meurtre au premier degré et de négligence criminelle ayant causé la mort.

Au procès, les avocats ont produit un exposé conjoint des faits. Avant le début du procès devant jury, dans le but d'accélérer l'instruction, le ministère public a demandé qu'il soit statué sur la recevabilité de la preuve par ouï-dire qu'il souhaitait présenter. L'avocat de la défense a accepté que la preuve par ouï-dire soit mise en preuve. Le ministère public a appelé à la barre 25 des 38 témoins qu'il voulait initialement faire entendre. Ces personnes ont rapporté de manière générale ce que la victime leur avait dit au sujet de l'incident et de ses rapports avec l'appelante. Tous les témoignages reprenaient essentiellement la teneur des quatre dépositions obtenues par le policier et l'expert en sinistres de la part de la victime et de l'accusée. La preuve offerte par le policier comprenait une déclaration de la victime selon laquelle l'incident [TRADUCTION] « ... était un accident stupide, mais un accident ». Elle figurait dans les notes du policier mises à la disposition du juge et du jury, mais elle n'a pas été relevée pendant le procès. Quatre infirmières ayant soigné la victime ont vu leurs témoignages exclus concernant le caractère délibéré ou accidentel des actes de l'appelante. Leurs témoignages portaient sur la croyance initiale de la victime selon laquelle les blessures lui avaient infligées accidentellement et sur la modification de cette croyance après la première semaine d'hospitalisation. Ces témoignages ont été exclus avec le consentement de l'avocat de la défense. L'appelante a interjeté appel de sa déclaration de culpabilité pour meurtre au deuxième degré, mais elle a été déboutée, le juge Marshall exprimant sa dissidence.

Origine de l'affaire : Terre-Neuve
N° du dossier : 27675
Jugement de la Cour d'appel : 17 novembre 1999
Avocats : Jerome P. Kennedy, pour l'appelante
Wayne Gorman, pour l'intimée

28226 *Her Majesty The Queen v. Lloyd Alfred Pakoo*

Criminal law - Evidence - Alleged sexual assaults - Child complainant - Unreasonable verdict - Whether the Court of Appeal for Manitoba erred in law in finding that the verdict of the trial judge was unreasonable.

M. and her siblings lived with her mother in a house a few doors away from the accused from March 1, 1992 to November 30, 1995. During that time, M. her younger brother J. and her sister A., who is two years younger than M. visited the home of the accused a “couple of times a week...three to four times per week...about 20 to 30 times in all” the mother testified. On May 2, 1996, the children were apprehended by Child and Family Services for reasons unrelated to this case. They were ultimately returned to their mother in 1997.

In June 1996, their caseworker met with M., A. and J. and asked M. if she had ever had “good or bad touches in her life”. M. denied having received any bad touches. During a second discussion in August 1996, M. disclosed that the accused had touched her under her clothes on at least five occasions. Later A. made disclosures of inappropriate touching by the accused. J. made no disclosures when questioned, but said later he was touched by a person other than the accused. The caseworker referred the matter to the Police. M. was interviewed by police officers on September 16, 1996, and a videotaped statement was taken. A. was also interviewed, on September 12, 1996, and made allegations of sexual abuse by the accused and other persons. M. was 7 to 10 years old when the offence is alleged to have been committed, 11 years old when a videotape of her complaint was made, 12 years old at the preliminary inquiry and 13 years old at the time of trial.

The accused was arrested on September 27, 1996, and charged with sexual assault and sexual touching of both M. and A. A.’s and J.’s complaints with respect to other persons were investigated by police, but no charges were laid. At trial, the accused was convicted of both offences with respect to M., but applying *Kienapple v. The Queen*, [1975] 1 S.C.R. 729, a judicial stay was entered with respect to the charge of sexual touching. On appeal, the majority of the Court of Appeal found that the verdict was unreasonable, allowed the appeal, set aside the verdict and entered a verdict of acquittal. Kroft J.A. dissenting would have dismissed the appeal.

Origin of the case: Manitoba

File No.: 28226

Judgment of the Court of Appeal: October 23, 2000

Counsel: Gregg Lawlor for the Appellant
Aaron London for the Respondent

28226 *Sa Majesté la Reine c. Lloyd Alfred Pakoo*

Droit pénal - Preuve - Agression sexuelle alléguée - Plaignant enfant - Verdict déraisonnable - La Cour d'appel du Manitoba a-t-elle commis une erreur de droit en trouvant que le verdict du juge de première instance était déraisonnable.

M. a vécu avec sa mère, son frère et sa soeur dans une maison à quelques portes de l'accusé du 1^{er} mars 1992 au 30 novembre 1995. Pendant ce temps, M., son frère cadet J et sa soeur A, qui a deux ans de moins que M, ont visité la maison de l'accusé «deux fois par semaine... trois ou quatre fois par semaine... environ 20 à 30 fois en tout» d'après le témoignage de la mère. Le 2 mai 1996, les enfants ont été arrêtés par les Services à l'enfant et à la famille, pour des motifs extérieurs à la présente affaire. Ils ont finalement été rendus à leur mère en 1997.

En juin 1996, le praticien de l'action sociale individualisée chargé du cas a rencontré M., A. et J. et a demandé à M. si elle avait jamais subi «de bons ou de mauvais atouchements dans sa vie». M. a nié avoir été victime de mauvais atouchements. Pendant une deuxième discussion en août 1996, M. a divulgué que l'accusé l'avait touchée sous ses vêtements à cinq occasions au moins. Plus tard, M. a divulgué des atouchements incorrects par l'accusé. J. n'a rien révélé quand elle a été questionnée, mais a dit plus tard qu'elle avait été touchée par une personne autre que l'accusé. Le praticien de l'action sociale individualisée a transmis l'affaire à la police. M. a été interrogée par des agents de police le 16 septembre 1996 et une déclaration sur bande vidéo a été enregistrée. A. a aussi été interrogée le 12 septembre 1996 et a fait des allégations de violence sexuelle par l'accusé et d'autres personnes. M. avait 7 à 10 ans quand l'infraction est alléguée avoir été commise, 11 ans quand un enregistrement vidéo de sa plainte a été fait, 12 ans à l'époque de l'enquête préliminaire et 13 ans au moment du procès.

L'accusé a été arrêté le 27 septembre 1996 et a été accusé de violence sexuelle et de contacts sexuels à l'encontre de M. et de A. La police a fait une enquête sur les plaintes de A. et de J. relatives à d'autres personnes, mais aucune accusation n'a été portée. Au procès, l'accusé a été déclaré coupable des deux infractions relativement à M., mais en application de *Kienapple c. La Reine*, [1975] 1 S.C.R. 729, l'action a été suspendue en matière de contact sexuel. En appel, la majorité de la Cour d'appel a trouvé le verdict déraisonnable, a permis l'appel, a annulé le verdict et a rendu un verdict d'acquiescement. Le juge d'appel Kroft dissident aurait rejeté l'appel.

Origine de l'affaire :	Manitoba
Numéro de dossier :	28226
Jugement de la Cour d'appel :	le 23 octobre 2000
Avocat :	Gregg Lawlor pour l'appelant Aaron London pour l'intimé

27863 *Dai Geun Rhee v. Her Majesty The Queen*

Criminal law - Jury charge - Reasonable doubt - Whether the majority of the Court of Appeal erred in law in finding that the learned trial judge had not committed reversible error in his definition of reasonable doubt to the jury - Whether the charge as a whole substantially complies with the principles enunciated in *Lifchus*.

The Appellant and Mrs. Rhee were married in Korea in 1974 and came to Canada in 1980. Olivia, who is their only child, was 17 years of age at the time of the trial in 1997. The Appellant and Mrs. Rhee separated after an incident on March 30, 1996 in which Mr. Rhee was alleged to have assaulted Mrs. Rhee. The Appellant was charged with assault causing bodily harm and released on bail. One of the bail conditions was that he not have any contact with his wife or daughter. That charge was unresolved at the time of trial in February 1997.

The events, which led to the charges upon which the Appellant was convicted, took place on August 3, 1996 in an apartment in which Mrs. Rhee and Olivia had lived since the separation. Despite the bail condition, there was contact with his wife and daughter, some of which was initiated by Mrs. Rhee. On the evening of August 3, Mr. Rhee went to the apartment. The evidence conflicted as to whether he had been invited. The versions of the struggle conflicted and Mr. Rhee left the scene. Early the next morning, the police called at his residence and Mr. Rhee jumped off the balcony and was arrested while lying on the ground below.

The Appellant was convicted of the attempted murder of Mrs. Rhee and of assault causing bodily harm of his daughter. The Crown's case rested primarily upon the testimony of Mrs. Rhee and Olivia, although several other police and lay witnesses also gave evidence for the Crown. During his charge to the jury, the trial judge noted that the term "reasonable doubt" was to be given its natural meaning and was not a legal term having some special connotation.

On appeal, the majority of the Court of Appeal dismissed the appeal. Newbury and Rowles J.J.A. dissenting would have allowed the appeal on the question of law of whether the instruction to the jury on reasonable doubt amounted to a reversible error.

Origin of the case:	British Columbia
File No.:	27863
Judgment of the Court of Appeal:	March 8, 2000
Counsel:	Matthew Nathanson for the Appellant Alexander Budlovsky for the Respondent

27863 *Dai Geun Rhee c. Sa Majesté La Reine*

Droit criminel - Directives au jury - Doute raisonnable - Les juges majoritaires de la Cour d'appel ont-ils erré en droit en concluant que le juge du procès n'avait pas commis une erreur donnant ouverture à révision lorsqu'il a expliqué au jury ce qu'est le doute raisonnable? - Les directives au jury dans leur ensemble étaient-elles conformes, pour l'essentiel, aux principes énoncés dans l'arrêt *Lifchus*?

L'appelant et M^{me} Rhee se sont mariés en Corée en 1974 et sont venus au Canada en 1980. Olivia, qui est leur seule enfant, était âgée de 17 ans lors du procès en 1997. L'appelant et M^{me} Rhee se sont séparés après l'événement survenu le 30 mars 1996, au cours duquel M. Rhee se serait livré à des voies de fait sur M^{me} Rhee. L'appelant a été accusé de voies de fait causant des lésions corporelles et a été mis en liberté sous caution. L'une des conditions de la mise en liberté sous caution était qu'il n'ait aucun contact avec son épouse et sa fille. Cette accusation n'avait pas fait l'objet d'un verdict lors du procès en février 1997.

Les événements, ayant mené aux accusations relativement auxquelles l'appelant a été déclaré coupable, se sont produits le 3 août 1996 dans l'appartement où vivaient M^{me} Rhee et Olivia depuis la séparation. Malgré la condition de la mise en liberté sous caution, l'appelant a eu des contacts avec son épouse et sa fille, dont certains ont été provoqués par M^{me} Rhee. Le soir du 3 août, M. Rhee s'est rendu à l'appartement. La preuve était contradictoire sur la question de savoir s'il avait été invité. Il y a eu une bagarre, sur laquelle les versions se contredisaient, et M. Rhee a quitté les lieux. Tôt le lendemain matin, la police a téléphoné à la résidence de ce dernier et celui-ci a sauté du balcon et a été arrêté pendant qu'il était étendu sur le sol.

L'appelant a été déclaré coupable de tentative de meurtre relativement à M^{me} Rhee et de voies de fait causant des lésions corporelles relativement à sa fille. La preuve du ministère public reposait principalement sur le témoignage de M^{me} Rhee et d'Olivia, quoique plusieurs policiers et témoins ordinaires aient aussi rendu témoignage pour le ministère public. Lors de ses directives au jury, le juge du procès a souligné qu'il fallait donner à l'expression « doute raisonnable » son sens ordinaire et que celle-ci n'était pas une expression juridique ayant une connotation particulière.

Les juges majoritaires de la Cour d'appel ont rejeté l'appel. Les juges Newbury et Rowles, dissidents, étaient d'avis d'accueillir l'appel relativement à la question de droit consistant à savoir si les directives au jury sur le doute raisonnable constituaient une erreur donnant ouverture à révision.

Origine: Colombie-Britannique

N° du greffe : 27863

Arrêt de la Cour d'appel: Le 8 mars 2000

Avocats: Matthew Nathanson pour l'appelant
Alexander Budlovsky pour l'intimée

DEADLINES: MOTIONS**DÉLAIS: REQUÊTES****BEFORE THE COURT:**

Pursuant to Rule 23.1 of the *Rules of the Supreme Court of Canada*, the following deadlines must be met before a motion before the Court can be heard:

Motion day : April 17, 2001

Service : March 27, 2001
Filing : March 30, 2001
Respondent : April 9, 2001

Motion day : May 14, 2001

Service : April 23, 2001
Filing : April 27, 2001
Respondent : May 4, 2001

Motion day : June 11, 2001

Service : May 18, 2001
Filing : May 25, 2001
Respondent : June 1, 2001

DEVANT LA COUR:

Conformément à l'article 23.1 des *Règles de la Cour suprême du Canada*, les délais suivants doivent être respectés pour qu'une requête soit entendue par la Cour :

Audience du : 17 avril 2001

Signification : 27 mars 2001
Dépôt : 30 mars 2001
Intimé : 9 avril 2001

Audience du : 14 mai 2001

Signification : 23 avril 2001
Dépôt : 27 avril 2001
Intimé : 4 mai 2001

Audience du : 11 juin 2001

Signification : 18 mai 2001
Dépôt : 25 mai 2001
Intimé : 1 juin 2001

DEADLINES: APPEALS

DÉLAIS: APPELS

The Spring Session of the Supreme Court of Canada will commence April 17, 2001.

La session du printemps de la Cour suprême du Canada commencera le 17 avril 2001.

Pursuant to the *Supreme Court Act* and *Rules*, the following requirements for filing must be complied with before an appeal can be inscribed for hearing:

Conformément à la *Loi sur la Cour suprême* et aux *Règles*, il faut se conformer aux exigences suivantes avant qu'un appel puisse être inscrit pour audition:

Appellant's record; appellant's factum; and appellant's book(s) of authorities must be filed within four months of the filing of the notice of appeal.

Le dossier de l'appelant, son mémoire et son recueil de jurisprudence et de doctrine doivent être déposés dans les quatre mois du dépôt de l'avis d'appel.

Respondent's record (if any); respondent's factum; and respondent's book(s) of authorities must be filed within eight weeks of the date of service of the appellant's factum.

Le dossier de l'intimé (le cas échéant), son mémoire et son recueil de jurisprudence et de doctrine doivent être déposés dans les huit semaines suivant la signification du mémoire de l'appelant.

Intervener's factum and intervener's book(s) of authorities, if any, must be filed within four weeks of the date of service of the respondent's factum, unless otherwise ordered.

Le mémoire de l'intervenant et son recueil de jurisprudence et de doctrine, le cas échéant, doivent être déposés dans les quatre semaines suivant la signification du mémoire de l'intimé, sauf ordonnance contraire.

Parties' condensed book, if required, must be filed on or before the day of hearing of the appeal.

Le recueil condensé des parties, le cas échéant, doivent être déposés au plus tard le jour de l'audition de l'appel.

Please consult the Notice to the Profession of October 1997 for further information.

Veillez consulter l'avis aux avocats du mois d'octobre 1997 pour plus de renseignements.

The Registrar shall inscribe the appeal for hearing upon the filing of the respondent's factum or after the expiry of the time for filing the respondent's factum.

Le registraire inscrit l'appel pour audition après le dépôt du mémoire de l'intimé ou à l'expiration du délai pour le dépôt du mémoire de l'intimé.

SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE
CALENDRIER DE LA COUR SUPREME

2000

OCTOBER - OCTOBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	M 2	3	4	5	6	7
8	H 9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

NOVEMBER - NOVEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	M 6	7	8	9	10	11
12	H 13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30		

DECEMBER - DECEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					1	2
3	M 4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	H 25	H 26	27	28	29	30
31						

- 2001 -

JANUARY - JANVIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	H 1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	M 15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

FEBRUARY - FÉVRIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	M 12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28			

MARCH - MARS						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	M 12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

APRIL - AVRIL						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	H 13	14
15	H 16	M 17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

MAY - MAI						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		1	2	3	R 4	R 5
R 6	7	8	9	10	11	12
13	M 14	15	16	17	18	19
20	H 21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

JUNE - JUIN						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	M 11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

Sittings of the court:
Séances de la cour:

Motions:
Requêtes:

Holidays:
Jours fériés:

M
H

18 sitting weeks / semaines séances de la cour

78 sitting days / journées séances de la cour

9 motion and conference days / journées requêtes, conférences

3 holidays during sitting days / jours fériés durant les sessions